

De Louis



De Schierener Buert

No 23 • September 2007

Titelfoto

En erneite Beweis dass d'Réimer hei am Schierener Dal usësseg waren.

Op der Titelfoto zwou Geologiestudentinnen bei den Ausgruewungsarbechten an de Wieschen.

Redaktioun an Zesammensetzung

Guy BERWICK, Mil GOERENS, Jos NERANCIC,
Camille PLETSCHETTE

Entwurf vum Deckel

Camille SCHAUL

Fir d'Fotoen soe mir villmols Merci dem:

Marcel Bertemes, Guy Berwick, Josiane Gillen, Romain Kemp,
Jos Lutgen, Maggy Meisch, Jos Nerancic, Camille Pletschette,
Myriam Pletschette, Camille Schaul, Luc Schumacher, Carlo Thill,
dem Léierpersonal an de Veräiner.

Drock

Imprimerie EXE, Troisvierges

Oplo

650

Präiss

Eenzelnummer 4 €, Abonnement 12 €

De Schäfferot iwwerhëllt d'Responsabilitéit vun den Artikelen.

e-mail: de.louis@gmx.net

An dëser Nummer

Réunions du Conseil communal. Séances du:

- 13.07.2007	1
- 27.07.2007	2
Nordstad - Strategiekonferenz vom 20. Juli 2007	5
Mutige Planung für die Nordstad	7
ALA - Association Luxembourg Alzheimer	15
Naturschutz gemeinsam umsetzen: Schieren wird Mitglied im SICONA-Centre	17
Bau von Regenüberlaufbecken in der Ortschaft Schieren	20
Notgrabung einer römischen Villenanlage in Schieren «In der Wieschen»	22
20 Joer TC Schieren	23
Den Hämmlsmarsch	25
Summerfest vun der Schiereener Musek	26
Dagesausflug vun der Schiereener Musek	27
FC Jeunesse Schieren Assemblée Générale	28
Coupe Albert Duschang August 2007	29
Schiereener Pompjeeën	29
Fraen a Mammen Schieren Ausflug op Bacharach	33
Gaart an Heem Schieren	33
Neies aus der Par	36
Frënn vum 3. Alter	41
Summerfest vum Turnverain mat Concert vun der Schiereener Musek	42
BBC Black Frogs Schieren	43
Chorale Caecilia	45
4. Schouljoer	47
5. Schouljoer (5A)	48
5. Schouljoer (5b)	50
6. Schouljoer	51
Nuetsrallye 2007 SNEAK PREVIEW IX	52
Al Schoukllassen	53
Schulfest 2007	58
Schoulsportsdag 2007	59
Vakanzaktivitéiten 2007	61
Konveniat vun de jonke 50 Jäeregen	63
2. ING Marathon 2007 an der Stad Lëtzebuerg	64
Schiereener Filmdeeg 2007	65
Kultur- a Sportkommissioun	66
An de Gaarden frëier an haut	68



EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du:

13.07.2007

Présents:

M Jos LUTGEN, bourgmestre – Mme Juliette KEMP-WEBER, échevin - MM. Jos ZEIMES, Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Carlos GONCALVES LEITE, Patrick ZANIER, conseillers – Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Absent excusé : M.Marc SCHMITZ, échevin

Well fir dat nächst Schouljoer och d'Klass vum éischte Schouljoer muss gedeelt ginn, nennt de Gemengerot den Här Laurent Storck vun Ierpeldeng ob dës Plaz.

De Gemengerot erdeelt der Joffer Nadine Lanners d'Demission vum hirem Posten als Educatrice am Précoce zu Schieren. No 6 Joer am Déngscht vun den allerklengste Schoulkanner zitt et d'Joffer Nadine op eng Aarbechtsplaz méi no bei hirem Doheem.

Den Devis an Héicht vun 2.082,40 EUR (50% staatleche Subsid) fir d'Heckeschneide laanscht d'Feldweeër war an der leschter Sëtzung mat enger Pattsituatioun Ausgang. Mat 4 Stëmme géint 3 ass en elo definitiv verworf.

Den Här Camille Pletschette ass offiziell Delegéierte vun der Schierener Gemeng beim Syndikat Sicona bestëmmt ginn. Ersatzdelegéierte gëtt den Här Jos Lutgen.

De Konsell beschléisst fir d'Gestioun vun der zoukënfteger Maison Relais an der Crèche enger agréierter Associatioun unzevertrauen. All dës Associatiounen sinn an engem Daachverband zesummegegesselt a bestëmmen fir hiren Deel, ween sech genee ëm di nei Schierener Strukture wäert këmmern.

De Konsell erdeelt zwee auswärtege Kanner d'Erlaabis fir di Schierener Schoul dat nächst Schouljoer kënnen ze besichen. De Minerval bleift bei 1.200 Euro pro Schouljoer pro Kand.

En Avis vun der Schierener Verkéierskommissioun gëtt eestëmmege an eist Verkéiersreglement iwwerholl: Parkverbuet an der Rue du Moulin virun der Barrière a Stationéierverbuet an der Haaptstrooss, tëschent der Kierch an der Huelschek, fir de Problem vum Schlecker senge Clienten an de Grëff ze kréien.

De Gemengerot ënnerschreift den notariellen Akt betrëffs de Verkaf vum Terrain „Wäschbur“ un de Konsortium vum Lotissement Wieschen. Am Ganze wiesselen 7,80 Ar de Besëtzer fir de Präis vun 156.000 Euro.

Fir seng Vokatioun als Nord-Tele kënnen wouerzehuelen huet de Konsell beschloss der Nordlicht TV e järeleche Subsid zougustoen deen 0,5 Euro pro Awunner ausmëcht. Dësen Taux war gemeinsam mat deenen aneren Nordstadgemengen verhandelt ginn.

Well den Defizit aus dem Service „Repas sur Roues“ bei der Croix Rouge vun den eenzelne Gemengen muss gedroe ginn, beschléisst de Konsell fir ab dem 01 Oktober 2007 de Präis pro Iessen ob 10,00 Euro ze hiewen. Dës Mesure gëtt am Sënn vun engem Equiliber vun de Gemengenservicer geholl, sou wéi dat vun Inneministère avancéiert ass

Suite au dédoublement de la première année d'études d'enseignement primaire pour la prochaine année scolaire, le conseil communal nomme le sieur Laurent Storck de Erpeldange au poste vacant. Démission des ses fonctions d'éducatrice au précoce de Schieren est accordée à Nadine Lanners. Après six ans de service « Joffer Nadine » quitte son poste comme étant nommée dans une commune plus proche de son domicile.

Le conseil communal décide par quatre voix contre trois de refuser le devis au montant de 2.082,40 EUR relatif à la taille de haies longeant les chemins ruraux. Ce point de discussion s'était soldé en dernière séance par une égalité de voix.

Monsieur Camille Pletschette est désigné comme représentant communal au sein du syndicat intercommunal SICONA, alors que Monsieur Jos Lutgen est désigné suppléant.

La gestion des futures structures sociales du foyer de jour (crèche) et de la maison relais a été confiée à une association agréée. Toutes ces associations se trouvent réunies dans une fédération nationale à laquelle il appartiendra de désigner l'association gestionnaire pour notre commune.

Deux enfants non résidents ont été admis à l'école de Schieren pour l'année scolaire suivante. Le minerval à supporter par les parents sera de 1.200 EUR par enfant par année.

Le conseil communal donne suite à une modification du règlement communal de circulation proposée par la commission locale. Ainsi tout stationnement de voitures sera interdit dans la rue du Moulin et sur la route de Luxembourg, entre l'église et la rue de l'abattoir.

Le conseil communal approuve l'acte notarié définitif relatif à la vente du terrain « Wäschbur » à la société d'exploitation du lotissement Wieschen. Le prix de vente pour les 7,80 ares est de 156.000 euros.

Le conseil communal donne suite à une demande de subside présentée par la société « Nordlicht TV », afin de pouvoir remplir sa vocation de la seule chaîne télévisée du Nord du pays. Le taux de subside est fixé d'un commun accord avec les communes de la Nordstad à 0,50 euros par habitant par an.

Attendu que le déficit de la Croix Rouge sur son service « repas sur roues » doit être supporté par les communes, le conseil communal décide de majorer le prix d'un repas à 10,00 euros, ceci à partir du 01.10.2007. Cette mesure rentre dans le principe de l'équilibrage financier des services communaux, tel qu'elle est avancée par le Ministère de l'Intérieur



EXTRAIT AU REGISTRE DES DÉLIBÉRATIONS DU CONSEIL COMMUNAL DE SCHIEREN

Séance publique du: 27.07.2007

Présents:

M Jos LUTGEN, bourgmestre – M.Marc SCHMITZ et Mme Juliette KEMP-WEBER, échevins - MM. Jos ZEIMES, Camille PLETSCHETTE, Patrick BERWICK, Patrick ZANIER, conseillers – Camille SCHAUL, secrétaire communal.

Absent excusé : M. Carlos GONCALVES LEITE conseiller

D’Joffer Carole Zimmer vu Schieren gëtt vum Gemengerot an d’Funktioon vun der Éducatrice an der éducation précoce genannt. Doriwwer eraus iwwerhëlt si och d’Organisatioun vun de Vakanzaktivitéiten.

Mademoiselle Carole Zimmer de Schieren est nommée dans les fonctions de l’éducatrice pour l’éducation précoce de Schieren. En plus, elle sera responsable de l’organisation des activités de vacance. Le taux sur l’impôt commercial pour l’année 2008 est maintenu à 300%. Les divers taux sur les propriétés foncières pour 2008 ont été fixés à :

D’Gewerbsteier - Taux bleibt och fir 2008 bei 300%. Di eenzel Tauxe fir d’Grundsteieren am Exercice 2008 bleiwe bestoen :

A:	exploitations agricoles et forestières	295%
B1:	constructions commerciales	400%
B3:	constructions à usage mixte/immeubles non-bâties	295%
B4:	maisons uni familiales ou de rapport	145%

Am Kader vun der Renovatioun vum ale Festsall beschléisst de Konsell et nit eleng beim Sanitärberäich ze loossen, mee och nach zousätzlech nei Fënsteren an Dieren anzubauen. Bei Gesamtkäschten vu ronn 56.000 Euro falen eleng fir di éischt Phase vum Rez-de-chaussée 34.000 Euro un.

Dans le cadre de la rénovation de l’ancienne salle des fêtes, le conseil communal décide le montage de nouvelles fenêtres. Sur un coût global de 56.000 euros, le montant de 34.000 euros sera utilisé en première phase pour les travaux de vitrage du rez-de-chaussée. Les travaux sanitaires avaient été décidés antérieurement. Partie d’un devis dressé par le service technique de l’agriculture sera exécuté par les travaux d’entretien du chemin rural au point de vue Langert.

En Devis vun der Ackerbauverwaltung fir Aarbechten un de Feldweeër ass deelweis uegholl ginn. Een Deel vum Wee beim Aussichtsturm op Langert gëtt a Stand gesat.

Le conseil donne feu vert aux travaux forestiers dans les forêts communales sur une surface d’exploitation totale de 17 hectares.

De Gemengerot gëtt gréng Lut fir eng Duerchforstung vu Gemengebëscher iwwer e Gesamtareal vun 17 Hektár.

Dans le cadre de l’organisation scolaire 2007/2008 le conseil procède à la nomination de personnel surnuméraire. Ont été nommées les dames :

Am Kader vun der Preparatioun vun der neier Schoulorganisatioun huet de Konsell folgend Leit fir d’Joer 2007/2008 ob Surnuméraire-Poste genannt :

Marie-Paule Kohn-Weber, Patricia Gilson, Viviane Storn-Wantz et Kugener-Petit Léonie pour l’enseignement primaire, Claudine Schmitz-Walesch pour l’éducation préscolaire. L’aide aux devoirs à domicile est confiée à Madame Kohn-Peeten Elisabeth.

Marie-Paule Kohn-Weber, Patricia Gilson, Viviane Storn-Wantz an Kugener-Petit Léonie an der Primärschoul, Claudine Schmitz-Walesch fir d’Spillschoul. D’Hausaufgabenhëllef gëtt vun der Madame Kohn-Peeten Elisabeth assuréiert.

Ainsi l’organisation pour l’année scolaire 2007/08 est arrêtée comme suit :

Deemno ergëtt sech fir d’Schouljoer 2007/2008 folgend Organisatioun, déi vum Konsell festgehal ginn ass:

Les cours reprendront au lundi 17.09.2007 dès 08.00. La première journée entière de classe sera donc celle du lundi 17.09.2007

ÉDUCATION PRESOLAIRE

HEURES DE CLASSE suivant horaire-type:

mardi & jeudi	08:00 - 11:45	
lundi , mercredi , vendredi	08:00 - 11:45	14:00 - 16:00



REPARTITION DES CLASSES ET DES ENFANTS

Siège de la classe	groupe A	groupe B	sursis	Total	titulaires	tél
SCHIEREN	10	6	1	17	1. DECKER-MARBACH Elvire, 2. SCHMITZ-WALESCH Claudine	817053-28
SCHIEREN	10	6	1	17	MEIERS Nathalie	817053-27
Total :	20	12	2	34		

ÉDUCATION PRECOCE

Sont admissibles aux groupes précoces : les enfants âgés de 3 ans révolus.

L'admission se fera au début de l'année scolaire. Les parents ou tuteurs ont inscrit les enfants avant la fin de l'année scolaire écoulée.

REPARTITION DES CLASSES ET DES ENFANTS

Bâtiment scolaire	Nombre total d'enfants			Noms et prénoms des titulaires et des intervenants
Siège de la salle	début 1er trimestre	début 2e trimestre	début 3e trimestre	Tél 81 68 62
SCHIEREN	21	21	21	1. DAHM Véronique 2. ZIMMER Carole
Total:	21	21	21	

L'accueil est garanti par ZIMMER Carole.

ENSEIGNEMENT PRIMAIRE 2007/2008

REPARTITION DES CLASSES ET DES ENFANTS

Bâtiment scolaire à L-9117 Schieren, Cité Saint Blaise 10

Bâtiment scolaire	1 ^{re}	2 ^e	3 ^e	4 ^e	5 ^e	6 ^e	Total	Noms et prénoms des titulaires :
SCHIEREN	11						11	WEBER Blanche
SCHIEREN	11						11	STORCK Laurent
SCHIEREN		12					12	LEONE Giuseppina
SCHIEREN		13					13	HOFFMANN Pascal
SCHIEREN			15				15	STÜREN Myriam
SCHIEREN				16			16	KOHN-WEBER M-P.
SCHIEREN					15		15	KEMPA Joseph
SCHIEREN						14	14	DONDLINGER J.
SCHIEREN						14	14	BREUER Jo
Total :	22	25	15	16	15	28	107	

KOHN -WEBER Marie-Paule *	Surnuméraire branches expressives / cours de morale
GILSON Patrica	Surnuméraire branches expressives / cours de morale
STORN-WANTZ viviane	Surnuméraire branches expressives/ appui/ assistance en classe
KUGENER-PETIT Lony	Surnuméraire branches expressives/ appui/ assistance en classe
KOHN-PEETEN Els *	Surnuméraire branches expressives/ appui/ assistance en classe
SCHEIDWEILER-RISCHARD Martine *	Surnuméraire branches expressives/ appui/ assistance en classe



HEURES DE CLASSE

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI	VENDREDI
8.00-8.55	8.00-8.55	8.00-8.55	8.00-8.55	8.00-8.55
8.55-9.45	8.55-9.45	8.55-9.45	8.55-9.45	8.55-9.45
9.45-10.00 P	9.45-10.00 P	9.45-10.00 P	9.45-10.00 P	9.45-10.00 P
10.00-10.55	10.00-10.50	10.00-10.55	10.00-10.50	10.00-10.55
10.55-11.50	10.50-11.40	10.55-11.50	10.50-11.40	10.55-11.50
	11.40-12.30		11.40-12.30	
14.00-14.55		14.00-14.55		14.00-14.55
14.55-15.05 P		14.55-15.05 P		14.55-15.05 P
15.05-16.00		15.05-16.00		15.05-16.00

I. Vacances et congés:

<i>vacances et congés</i>	<i>date début (inclus)</i>	<i>date fin (inclus)</i>
congé de Toussaint	27 octobre 2007	04 novembre 2007
vacances de Noël	22 décembre 2007	06 janvier 2008
congé de Carnaval	02 février 2008	10 février 2008
vacances de Pâques	22 mars 2008	06 avril 2008
congé de Pentecôte	10 mai 2008	18 mai 2008
vacances d'été	16 juillet 2008	14 septembre 2008

II. Jours de congé isolés:

<i>jours de congé isolés</i>	<i>date</i>
La Saint-Nicolas	jeudi 6 décembre 2007
Lundi de Carnaval	<i>en période de vacances</i>
Le 1 ^{er} mai	jeudi 1 ^{er} mai 2008
Le Pèlerinage à Notre-Dame	Mai 2008
Lundi de Pentecôte	<i>en période de vacances</i>
Mardi de Pentecôte	<i>en période de vacances</i>
L'Ascension	Jeudi 1 ^{er} mai 2008
La Fête Nationale	lundi 23 juin 2008

AIDE AUX DEVOIRS À DOMICILE

L'aide aux devoirs à domicile sera garantie par Madame KOHN-PEETEN Elisabeth, tous les mardis et jeudis après-midis. Une circulaire afférente vous parviendra dès le début de l'année scolaire.



Wéi de Gemengerot dës Organisatioun festgehal huet, war wuel bekannt dass eis Madame Thein Cécile mat enger schwéierer Krankheet ze kämpfen hätt. Ee Fonken Hoffnung bleibt jo ëmmer, a mir haten all dermatter gerechent d'Madame Thein rëm eng Kéier an eiser Schoul ze gesinn. Leider huet si hir lescht Prüfung net iwwerstan, an ass den 13 September verscheet. D'Redaktioun vum Louis kënnt an där nächster Nummer nach eng Kéier ob d'Carrière vun eiser Joffer Cécile zréck

Lors de l'édition de la présente organisation scolaire, on était bien conscient de la grave maladie de l'institutrice Madame Thein Cécile. Néanmoins on espérait toujours pouvoir saluer Madame Thein en cours d'année en notre école. Malheureusement Madame Cécile a perdu sa dernière épreuve et a succombé le 13 septembre.

La rédaction du Louis dédiera un article à la carrière de « Joffer Cécile » dans sa prochaine édition.



NORDSTAD - STRATEGIEKONFERENZ VOM 20. JULI 2007

1 VORBEMERKUNGEN

Im Rahmen der dritten Strategiekonferenz am 04. Juli 2007 wurden Projekte mit besonderer Bedeutung für die zukünftige Entwicklung der Nordstad, die so genannten Leitprojekte, vorgeschlagen und diskutiert.

Die endgültige Festlegung und Definition der Leitprojekte sollte nun in einem gemeinsamen Treffen mit den politischen Vertretern der sechs Nordstadgemeinden erfolgen. Diese fand am 20.07.2007 von 10:30 Uhr bis 13:00 Uhr im Centre Culturel in Bürden statt.

Die Einladung erfolgte zusammen mit folgender Aufstellung:

Leitprojekte (Vorschläge nach Diskussion in der Strategiekonferenz vom 04.07.2007)

1. Soziale Mischung und neue Wohnformen / Innenentwicklung und Stärkung der Ortskerne: Herausarbeiten der Komplementarität von Siedlungserweiterung und Ortskernentwicklung
2. Interkommunales Gewerbegebiet Friedhaff: Organisation und städtebauliche Vorgaben für den Standort
3. Nordstad-Marketing: Im Sinne von gemeinsamem Stadtmarketing der Nordstadgemeinden; Bedeutung für die Imagepflege (Wie kann die Nordstad vermarktet werden? / Wie präsentiert sich die Nordstad?)
4. Jugendarbeit Nordstad als wichtiges Instrument zur Integration (Beispielvorhaben: Jugendhaus Nordstad)
5. Schulentwicklung unter den Aspekten Betreuung und Integration, kinderfreundliche Infrastrukturen
6. Gesamtkonzept Neue Mobilität
7. Naherholung und Tourismus / Hänge- und Hochflächen
8. Zentrale Achse: Kommunizieren der Dichtewerte und des städtebaulichen Ansatzes, des "Mehrerts" von Zentralität; Herausarbeiten der Anbindung an die gewachsenen Stadtkerne in Volumen und Funktion;
9. Etablierung einer Organisationsform zur Steuerung (Syndikat / Entwicklungsgesellschaft)

LEITPROJEKTE IN DER NORDSTAD EINFÜHRUNG UND VORSTELLUNG

Die zentralen Entwicklungsperspektiven der Nordstad werden in Leitprojekten zusammengefasst. Die Leitprojekte sind von besonderer Bedeutung für die weitere Entwicklung dieses Raumes. Sie sind interkommunal angelegt und besitzen eine Ausstrahlung die über die Nordstad hinausweist. Ihre Umsetzung erfordert neue Formen in der Finanzierung und Organisation.

Themenbereich Wohnen

Wohnungsbauluster und Siedlungskerne

Die Einwohnerzahl der Nordstad soll um rund 7.000 bis zum Jahr 2020 anwachsen. Dazu sind größere Wohnbauschwer-

punkte/Wohngebiete erforderlich. Die neuen Wohnquartiere sollen eine vielfältige soziale Mischung und eine hohe städtebaulich/architektonische Qualität aufweisen. Komplementär dazu müssen für die bestehenden Orts- und Stadtkerne Perspektiven aufgezeigt werden. Die Orts- und Stadtkerne sind für die Identifikation der Nordstad - Bewohner von großer Bedeutung. Sie geben den Gemeinden ein eigenständiges und charakteristisches Gepräge, zugleich sind dort die meisten öffentlichen und privaten Einrichtungen angesiedelt. Die Ortskerne befinden sich durch den Strukturwandel in der Landwirtschaft und die sozialen Veränderungen in einem erheblichen Umbruch (leer stehenden Wohngebäude, landwirtschaftliche Höfe etc.). Das Leitprojekt zeigt Wege auf, wie sozial durchmischte Strukturen in der Nordstad realisiert werden können

Wirtschaft

Interkommunales Gewerbegebiet Friedhaff

Parallel zur Einwohnerentwicklung sollen in der Nordstad insgesamt rund 7000-8000 Arbeitsplätze geschaffen werden. Die Erschließung des Interkommunalen Gewerbegebietes Friedhaff dient dazu, produzierende Unternehmen von außerhalb anzusiedeln. Außerdem sollen im Gewerbegebiet Friedhaff Betriebe einen neuen Standort finden, die im Talbereich keine Entwicklungsperspektiven besitzen. Auf den frei werdenden Flächen in der Tallage sollen Dienstleistungsunternehmen angesiedelt werden. Für die Realisierung des Projektes müssen die baulichen, rechtlichen, organisatorischen und finanziellen Voraussetzungen geschaffen werden.

Wirtschaft

Nordstadmarketing

Um die Nordstad nach Innen und nach Außen besser zu vermarkten, wird ein professionelles Stadtmarketing aufgebaut. Durch das Stadtmarketing für die Nordstad soll die Identifikation aller Bürger mit der Nordstad erhöht und ein "Wir-Gefühl" erzeugt werden. Ziel ist es, darüber hinaus die Kaufkraft im Umland stärker auf die Nordstad zu lenken. Auf der anderen Seite sollen die Neubürger in der Nordstad als Kunden an die Einzelhandels- und Dienstleistungsgeschäfte der Nordstad gebunden werden.

Kultur / Soziales

Jugendarbeit Nordstad

Die Jugendarbeit wird in den Kommunen der Nordstad in sehr unterschiedlicher Art und Weise betrieben. Aufgrund des hohen Ausländeranteils und der erwarteten Wanderungsgewinne fällt der Jugendarbeit eine wesentliche Rolle zur Integration zu. Es müssen die pädagogischen, finanziellen und räumlichen Voraussetzungen geklärt werden, wie die Jugendarbeit in der Nordstad intensiviert werden kann. Ein wichtiges integratives Projekt ist dabei die Errichtung eines Jugendhauses in der Nordstad (offene Jugendarbeit).



Kultur / Soziales Schulentwicklung

Der Stellenwert von Qualifikation und Ausbildung nimmt in der modernen Wissensgesellschaft weiter zu und die Arbeitswelt ist erheblichen Veränderungen unterworfen (Flexibilisierung der Arbeitszeiten etc.). Dies bedeutet gleichzeitig, dass die Anforderungen an das Schulwesen steigen und die Schule weitere Aufgaben übernehmen muss. Darüber hinaus hat die Schule eine wichtige Funktion zur Integration der Neubürger. Vor diesem Hintergrund müssen Überlegungen angestellt werden, wie das Schulangebot in der Nordstad durch eine Kooperation der Kommunen verbessert werden kann.

Mobilität

Gesamtkonzept Neue Mobilität in der Nordstad

Die Verkehrsuntersuchungen für die Nordstad decken bislang nur räumliche Teilbereiche ab. Um das angestrebte Wachstum zu bewältigen, müssen alle Verkehrsarten im Rahmen der gesamten Nordstad betrachtet werden. Es ist ein Generalverkehrsplan erforderlich, der die notwendige Verkehrsinfrastruktur und das Mobilitätskonzept in Abhängigkeit vom Baufortschritt aufzeigt. Parallel dazu muss eine Rückkopplung mit den übergeordneten Belangen des Plan sectoriel Transport erfolgen.

Freiraumentwicklung / Tourismus

Freiraumentwicklung / Naherholung und Tourismus

Die sechs Gemeinden der Nordstad und ihre Umgebung gelten als Wiege des Tourismus in Luxemburg. Sie bieten aufgrund ihrer landschaftlichen Qualitäten und kulturellen Angeboten die Voraussetzungen für eine stärkere touristische Entwicklung. Es stellt sich die Aufgabe, die charakteristische Landschafts- und Siedlungsstruktur (Talräume der Sauer und der Alzette, Hänge und Hochflächen, die weitgehend unbesiedelt sind) zu erhalten und weiterzuentwickeln. Mit dem Leitprojekt "Freiraumentwicklung - Naherholung und Tourismus" werden Perspektiven für die Landschaftsentwicklung und den Tourismus aufgezeigt.

Städtebau

Zentrale Achse

Von großer Bedeutung für die Nordstad ist die Realisierung der Zentralen Achse. Dort soll die bauliche Entwicklung der Nordstad konzentriert werden. In der Zentralen Achse sollen nicht nur Wohnungen und Büroflächen errichtet werden, sondern vielfältige öffentliche und private Einrichtungen geschaffen werden. Dies hat erhebliche Auswirkungen auf die angrenzenden Stadtquartiere und Gemeindebereiche. Diese Wechselbeziehungen werden im Rahmen des Leitprojektes "Zentrale Achse" aufgearbeitet.

Organisation

Etablierung Syndikat / Entwicklungsgesellschaft

Die Entwicklung der Nordstad ist für das Großherzogtum Luxemburg und die sechs Gemeinden eine anspruchsvolle Aufgabe. Bei Umsetzung der im Eckpunktepapier "Organisation und Steuerung" vorgeschlagenen Struktur werden neue Wege beschritten. Die Organisation soll Verbindlichkeit und Umsetzungsorientierung gewährleisten.

DISKUSSION UND FESTLEGUNGEN

Zusammen mit dem Comité Politique und mehreren Gemeinderatsmitglieder aus den verschiedenen Gemeinden der Nordstad konnten die Leitprojekte konkretisiert und Teams zur weiteren Ausformulierung der Ausgangslage und der Zielsetzungen für die einzelnen Projekte gebildet werden. Die Teams können durch weitere Akteure aus den politischen Gremien der Gemeinden noch ergänzt werden, die Koordination und Redaktion liegt bei den Teamverantwortlichen.

Die Zusammensetzung der Teams mit den verantwortlichen Ansprechpartnern lautet wie folgt:

1. Wohnungsbaucuster und Siedlungskerne

Teamverantwortlicher: Frank Thillen (Schöffe Diekirch)
Team mit: René Hubsch (Schöffe Erpeldange)

2. Interkommunales Gewerbegebiet Fridhaff

Teamverantwortlicher: Francis Dahm (Bürgermeister Erpeldange)
Team mit: Frank Thillen (Schöffe Diekirch)

3. Nordstad Marketing

Teamverantwortlicher: Jean-Paul Schaaf (Bürgermeister Ettelbrück)
Team mit: André Bauler (Gemeinderat Erpeldange)

4. Jugendarbeit Nordstad

Teamverantwortlicher: Jacques Dahm (Gemeinderat Diekirch)
Team mit: Christian Mohr (Gemeinderat Ettelbrück)

5. Schulentwicklung

Teamverantwortlicher: Fernand Diederich (Bürgermeister Colmar-Berg)

6. Gesamtkonzept Neue Mobilität in der Nordstad

Teamverantwortlicher: Frank Thillen (Schöffe Diekirch)
Team mit: Jean-Paul Schmit (Gemeinderat Erpeldange), André Bauler (Gemeinderat Erpeldange), Elisabeth Hoffmann (Gemeinderätin Diekirch)

7. Freiraumentwicklung I Naherholung und Tourismus

Teamverantwortlicher: Francis Dahm (Bürgermeister Erpeldange)
Team mit: Arthur Arendt (Schöffe Colmar-Berg)

8. Zentrale Achse

Teamverantwortlicher: Jean-Paul Schaaf (Bürgermeister Ettelbrück)
Team mit: Albert Back (Bürgermeister Bettendorf), Claude Halsdorf (Schöffe Ettelbrück), Simone Bock (Gemeinderätin Erpeldange)

9. Etablierung Syndikat / Entwicklungsgesellschaft

Teamverantwortlicher: Marc Schmitz (Schöffe Schieren) In Abstimmung mit den Bürgermeistern der sechs Gemeinden

Von den Teams soll die Struktur der Aufgabenstellung pro Leitprojekt definiert werden. Dazu sind die Zielsetzungen zu formulieren. Um eine Vergleichbarkeit zu gewährleisten sollen sich die Ausarbeitungen an einer Grundstruktur aus zwei Hauptpunkten orientieren:

Beschreibung der Ausgangslage - Wie ist die Situation heute?
Formulierung der Zielsetzungen - Was wollen wir mit dem Projekt erreichen?



MUTIGE PLANUNG FÜR DIE NORDSTAD

Die Konvention der 6 Gemeinden Bettendorf, Diekirch, Erpeldingen, Ettelbruck, Schieren und Colmar-Berg mit dem Innenministerium war der Startschuss für eine enge regionale Zusammenarbeit. Es wurde vereinbart regionale Planungen in der Nordstad auszuarbeiten und Synergien zu suchen.

Seit 2006 treffen sich die Schöffenräte der 6 Gemeinden regelmäßig, um sich über die verschiedensten Themen von Wasserversorgung über Jugendarbeit bis hin zu Gewerbezonon auszutauschen und wenn nur irgendwie möglich erste konkrete Schritte einzuleiten.

Gemeinsam mit Ministerien und Fachbüros wurden bisher insgesamt 6 ganztägige planerische und strategische Workshops organisiert. Die Gemeindeverantwortlichen sind sich bewusst, wie wichtig die nächsten Monate sein werden und wie groß die Kraftanstrengung sein wird.

Ein wichtiger Schritt im ganzen Prozess ist es, das gemeinsame Ziel der Nordstad möglichst konkret in der Öffentlichkeit zu präsentieren und zu diskutieren. Anschließend muss die Umsetzung an den wichtigsten Punkten bald beginnen. Aus diesem Grund wurde parallel zur Gesamtstrategie von Anfang an die zentrale Achse Diekirch, Ingeldorf und Ettelbruck überplant.

Die Strategie:

Nordstad eine gemeinsame Stadt im Norden Ausgangspunkt ist die wichtige nationale und regionale Aufgabe der Nordstad als dritter Entwicklungspol des Landes. Um mit der Entwicklung im Zentrum und Süden des Landes mitzuhalten, muss die Nordstad als Mittelzentrum entschieden gestärkt werden. Seit 2000 ist die Nordstad dabei in punkto Einwohnerwachstum und Wirtschaftskraft ins Hintertreffen zu geraten. Das heißt ohne resolute Strategie geht der Trend in Richtung Wohnen über Land mit Arbeitsplätzen und Pendlerströmen Richtung Luxemburg Stadt und Süden.

Dem wollen die 6 Gemeinden zusammen mit den betroffenen Ministerien eine eigene Identität und Entwicklung in der Nordstad entgegensetzen. Mit Arbeitsplätzen vor Ort, mit dichter bewohnten, aber attraktiven städtischen Vierteln, mit vielfältigen Angeboten an Dienstleistung und Freizeit, mit Einwohnern, die sich ihrer Nordstad verbunden fühlen und mit einem auf die Zukunft ausgerichteten Transportwesen.

Dabei gilt es schrittweise vorzugehen, um die gewachsene Struktur der Dörfer und Städte einzubeziehen. Mehrheitlich wurde festgehalten, dass in erster Linie die Tal-Lagen zu entwickeln sind, mit Ausweisung neuer Flächen und Verdichtung der Innenbereiche. Erst in zweiter Linie kann punktuell der Zugang zu geeigneten Hang- oder gar Höhenlagen erfolgen. Bis 2020 ist das Ziel rund 3000 Wohnungen für 8000 neue Einwohner zu erstellen und parallel dazu 50 ha Gewerbe- und Bürofläche für ebenfalls rund 7000 Arbeitsplätze zu erschließen. Diese Anstren-

gung ist nur möglich, wenn alle privaten und politischen Akteure die Nordstad, als Projekt einer innovativen gemeinsamen Stadt im Norden, mit Überzeugung vertreten.

Die zentrale Achse: "Boulevard urbain" Diekirch-Ingeldorf-Ettelbruck

Seit den Anfängen der Nordstad mit Adrien Ries 1973, wurde das Industriegebiet westlich von Diekirch als ungünstige Lage angesehen. Ohne Strategie für die zentrale Achse hat sich die Verbindungsstraße zur "Tankstellenmeile" mit Gewerbehallen und Materialdeponien entwickelt. Dabei stellt diese wichtige Tal-Lage das "Filestück" der zukünftigen Nordstad dar.

Eine Umgestaltung der zentralen Achse ist ohne Zweifel das wichtigste Schlüsselprojekt für die Nordstad.

Dies bewog das Comité Politique als erstes Pilotprojekt eine ehrgeizige Studie über die Gestaltungsmöglichkeiten und Potentiale des Gebiets zwischen Ettelbruck, Diekirch und Erpeldange in Auftrag zu geben.

Um möglichst vielseitige kreative Vorschläge zu bekommen wurde das Verfahren einer "Consultation rémunérée" gewählt. Das heißt 5 Planungsteams wurden ausgewählt, um Vorschläge in punkto Strategie, Bebauung, Erschließung, Verkehr und Freiräume zu erarbeiten. In zwei Zwischentreffen konnten die Planer ihre Vorschläge mit Experten und Politikern diskutieren um sicher zu stellen, dass die Planungsteams eine möglichst komplette Einsicht in die lokalen Zusammenhänge bekämen.

In diesem Kontext verdienen die begleitenden Büros Schroeder & Associés und Teisen & Giessler, die koordinierenden Beamten der Landesplanung R. Diederich, A. Simonis und C. Wagner sowie die Herren Fachexperten K. Wachten (D), D. Vancutsem (D), M. Petit (L), P. Gasser (CH), P. Latz (D) und H. Thoolen (NL) große Anerkennung. Ihre Erfahrung und Sachkompetenz haben wesentlich dazu beigetragen, dass die richtigen Fragen aufgeworfen wurden. Ganz wichtig ist ebenfalls, dass die verschiedenen Verwaltungen:

Wasserwirtschaft, Bauverwaltung, öffentliche Bauten, CFL und RGTR als Sachexperten mit einbezogen wurden. Nach reger Diskussion und Begutachtung haben am Schluss alle betroffenen Gemeinden und Ministerien einstimmig einen Entwurf als Planungsgrundlage für die zentrale städtische Achse zurückbehalten.

Glückwunsch und Anerkennung für die geleistete Arbeit geht vor allem an das Gewinnerteam ZAN: Christian Bauer Architectes (L), Meurer Architekten & Stadtplaner (D), Somerlad-Hase-Kuhli (D), Runge/ Kuchler Ingenieure (D). Ihre Vorschläge werden als konzeptuelle Grundlage für den weiteren Planungsprozess in der Nordstad dienen. Aber auch die Arbeiten anderer Teams insbesondere von Team 3, das als zweitbesten Vorschlag



eingestuft wurde, enthalten interessante Anregungen. Insgesamt haben alle Teams eine sehr fundierte Arbeit geliefert

Die Finanzen: Ambitionen und Umsetzung

Die Gemeinden und die Landesplanung haben ein Teil ihrer Hausaufgaben gemacht. Grundstrategien und Konzepte, damit die Nordstad der Rolle der 3. Entwicklungspol des Landes gerecht werden kann, wurden innerhalb eines Jahres vorgelegt.

Der nächste Schritt wird sein die unterschiedlichen Vorhaben finanziell einzuschätzen und Prioritäten zu setzen. Anschließend muss die Regierung sich der nationalen Rolle der Nordstad bewusst werden und genauso entschieden wie im Süden auch in den 3. Pol im Norden investieren. Die sechs Gemeinden sind der Meinung, dass das Projekt alles hat um zu überzeugen - ja dass es eigentlich keine Alternative gibt, wenn man eine schlecht organisierte Zersiedlung und eine ungünstige Arbeitsplatzverteilung in Norden Luxemburgs vermeiden will.

In diesem Kontext muss man feststellen, dass die Nordstad bisher kaum Gelder für ihre regionale Rolle bekommt. Wenn der aktuelle Finanzschlüssel dem südlichen Entwicklungspol Esch/Alzette fast 600€/Einwohner, aufgrund von Dichte und regionaler Rolle, zugesteht und dem 3. Entwicklungspol Nordstad dagegen weniger als 150€/Einwohner, wird jeder verstehen, dass ohne neue regionale Finanzen die Gemeinden der Nordstad unter ihrer regionalen Verantwortung finanziell zusammenbrechen müssen, wie es zur Zeit der Fall ist.

Ganz deutlich verlangen die Nordstad Gemeinden, dass dem schnellen planerischen Vorgehen auf kommunaler Ebene auch Entscheidungen auf Regierungsebene folgen. Es macht uns Mut wie der Innenminister die vorbildliche Zusammenarbeit der sechs Gemeinden lobt.

Die Gemeinden haben sich vorgenommen dies auch dauerhaft in einer gemeinsamen Struktur zu verankern, um auch in der langwierigen und komplizierten Umsetzungsphase bis 2020 dauerhaft die organisatorische Kraft zu behalten. Ein erster Schritt wird wohl ein Mehrzweck Gemeindesyndikat nach bestehendem Recht sein. Aber auch gesetzliche Schritte sind nötig, um mittelfristig ein stabiles politisches, organisatorisches und finanzielles Gerüst für die Nordstad zu schaffen.

Um das Gewinnerteam zu zitieren: "Es gilt, aus der Kopfgeburt Nordstad jetzt ein Bauchgefühl zu machen. Die Weichen sind gestellt. der Start ist gemacht".

Comité Polilique Nordstad (Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldingen, Ettelbruck, Schieren).

KONVENTION

Die Nordstad bildet den urbanen Kern der Gemeinden Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldingen, Ettelbruck und Schieren.

Eine Konvention für eine interkommunale und integrative Entwicklung der Gemeinden der „Nordstad“, wurde am 24.04.2006

zwischen den 6 Gemeinden Bettendorf, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldingen, Ettelbruck und Schieren, und dem luxemburger Staat, vertreten durch das Innen- und Landesplanungsministerium, unterschrieben. Basierend auf das von der Regierung am 27.05.2003 festgehaltene „Programme Directeur d'Aménagement du Territoire“, besteht der Wille, die zukünftige Entwicklung der 6 Gemeinden, welche derzeit vornehmlich durch ländliche Agglomerationen charakterisiert sind, in eine zusammenhängende Hauptstadt des Nordens wandeln zu lassen.

MITTELZENTRUM I DEZENTRALISIERUNG

Im System der zentralen Orte der, im Programme Directeur beschriebenen, Entwicklungs- und Attraktionszentren „centres de développement et d'attraction“, wird die Nordstad neben Esch-Alzettel Belval/Sanem als eines der beiden Mittelzentren im Land qualifiziert. Neben der Stadt Luxemburg, welche als einzige als ein Entwicklungs- und Attraktions-Oberzentrum gilt, bilden die zwei Mittelzentren die wichtigste Rolle in der Umsetzung einer, von der Politik angestrebten, Dezentralisierung des Landes.

Die geographische Position der Nordstad gibt ihr eine fundamentale strategische Wichtigkeit, welche es zu entwickeln gilt, um das Ziel der Dezentralisierung umsetzen zu können.

KRITISCHE MASSE

Ausserdem ist es zwingend, die zunehmende Abhängigkeit der ländlichen Peripherieräume der Nordstad im Bezug zum Zentrum des Landes durch Schaffung von Arbeitsplätzen zu reduzieren. Diese Zukunftsplanung der Nordstad muss Hand in Hand gehen mit der Fertigstellung der Nordstrasse. Eine Bestandsaufnahme ergibt, dass die jetzige Nordstad die notwendige kritische Masse an Serviceleistungen, sportlichen und kulturellen Infrastrukturen, sowie Wohnraum nicht ausweist.

SCHLÜSSELPROJEKT IVL

Im Planungsinstrument IVL geht der „Entwicklungsplan Nordstad“ als einer der Schlüsselprojekte hervor (siehe Kapitel IVL).

Im Rahmen der Konvention will das Innenministerium gemeinsam mit den politischen und technischen Arbeitsgruppen der 6 Gemeinden ein Pilotprojekt für die städtebauliche Requalifikation der zentralen Achse Ettelbrück-Erpeldange-Diekirch zügig umsetzen.

Dieses Plangebiet soll das zukünftige Rückgrat der im Aufbau befindlichen „Nordstad“ bilden, welche eine erhebliche Bedeutung für das angrenzende Umland und für den gesamten Norden des Landes darstellt.

NEUORDNUNG

Um diesem Potential gerecht zu werden, bedarf es einer städtebaulichen Neuordnung und Neuorientierung der bestehenden Agglomerationen.



Die heterogene Fläche zwischen den Bahnhöfen von Ettelbrück und Diekirch soll in ein Gebiet mit den Nutzungsschwerpunkten Arbeiten, Wohnen und Freizeit umgewandelt werden und damit einen nachhaltigen Beitrag zur gesamten Nordstad leisten.

HOCHWERTIGE AKTIVITÄTEN

Phasenweise sollen auf dem ca. 300 ha grossen Projekttraum (Planungsgebiet und Betrachtungsraum ohne Süd- und Nordhänge) hochwertige stadtkompatible Aktivitäten, sowie qualitativ attraktive Freiräume entstehen. Fünf interdisziplinäre Projektteams werden beauftragt, für dieses städtebauliche Pilotprojekt ein attraktives Gesamtkonzept zu entwickeln, welches die Potenziale des Standortes aufzeigt und Strategien einer städtebaulichen Entwicklung vorschlägt.

ROBUSTHEIT

Gefordert wird ein robustes leistungsfähiges Gesamtkonzept, welches auch in einem größeren zeitlichen Rahmen umgesetzt werden kann und durch eine Entwicklung in Phasen, dennoch seine Identität beibehält. Der städtebauliche Entwurf sollte dennoch die Komplexität der Eigentumsverhältnisse beachten und sie nicht im grossen Masstab in Frage stellen. Gesucht wird eine zukunftsnahe Vision für die Nordstad als neues Zentrum des Nordens, ein Zentrum in dem sich Arbeiten, Wohnen und Freizeit ergänzen. Diese Impulsgebung würde das gesamte Umland stärken und einen Identifikationsraum für die Einwohner des gesamten Gebietes schaffen. Ein neues WIR-Gefühl der Nordstädter soll sich im konkretem Städtebau finden.

Das Resultate der Entwürfe haben nicht nur einen Impact auf die 3 unmittelbar betroffenen Gemeinden, sondern auch auf die zukünftige Entwicklung der Nordstad und die Region Centre-Nord. Die Nordstad muss sich mit seinen Unternehmen einer ökonomischen Strategie und einer Wettbewerbsfähigkeit gegenüber Luxemburg-Stadt und Esch-Belval positionieren.

WIRTSCHAFTSZENTRUM

Die neue Nordstad soll nicht nur national hervortreten, sondern auch international Städten wie Trier, Arlon oder Bastogne gleichwertig gegenüberstehen. Ein wirtschaftliches Zentrum mit Ausstrahlung auf die Großregion ist angestrebt, wo Komplementarität und Synergien zu umliegenden Wirtschaftszentren angedacht werden sollen.

Die Sauer und die Alzette mit ihren Wiesen sind bereits wichtige Identifikationselemente, die es zu stärken gilt und die zusammen mit den Hängen Im Norden und Süden den Naherholungsraum der Nordstad bilden.

Um dieses Ziel umzusetzen, ist ein Wandel der aktuellen Situation notwendig. Ländliche Strukturen werden sich über einen längeren Zeitraum in kleinstädtische und städtische Strukturen umwandeln. Es soll auf der Achse eine zusammenhängende Stadt entstehen, die Ihre historischen Wurzeln nicht verlieren soll.

Nachdem die Tallagen der Gemeinden Ettelbrück und Diekirch weitgehend besiedelt sind, bestehen keine großflächige Expansionsmöglichkeiten für Dienstleistungen und städtisches Wohnen mehr in den Tälern.

Eine phasenweise Umwandlung der hochwertigen Fläche des existierenden Gewerbegebietes in ein neues kompaktes Mischgebiet wird neuen Entwicklungsraum schaffen.

Die besondere zentrale Lage des Gebietes innerhalb der Nordstad erfordert eine hohe gestalterische Qualität, sowohl in der Ausformulierung der öffentlichen Frei- und Stadträume, als auch im architektonischen Ausdruck. Die sehr unterschiedlichen Bereiche des Plangebietes fordern eine städtebauliche Vielfalt heraus.

VISION

Gesucht ist eine städtebauliche und architektonische Vision zur Stärkung der Idee „Nordstad“.

Die vorhandenen Zentren von Diekirch und Ettelbrück sollen eine zeitgemässe Verdichtung erfahren und sich verstärkt als Orte des städtischen Lebens entwickeln. Der Ettelbrücker Bahnhof soll zu einer multi-modalen urbanen Plattform und somit zu einem der wichtigsten Bahnhöfe im Norden des Landes mutieren, welcher die Anforderungen an einen modernen und zeitgemässen Bahnhof erfüllen kann.

Dank den Flächen im nördlichen Bereich des Plangebietes, auf dem Gelände der Gemeinde Erpeldingen, dagegen ist neues Potenzial im Tal vorhanden, das direkt genutzt werden kann. Das vorhandene ländliche Gefüge ist der Ausgangspunkt für eine neue verbindende städtische Struktur, die Erpeldingen in die Achse Ettelbrück - Diekirch einfügt.

MOBILITÄTS KONZEPT

Im Auftrag des Bautenministeriums / der Strassenbauverwaltung, in Zusammenarbeit mit dem Transportministerium wurde die Studie „Concept de mobilité intégré Nordstad“ erstellt. Die Studie zeigt auf, dass mittels einer fundamentalen Reorganisation der Transportinfrastrukturen eine Neustrukturierung des aktuell bebauten Terrains entlang der Achse Ettelbrück-Erpeldingen-Diekirch durchgeführt werden kann und der Zugang zu potenziellen Baugrundreserven ermöglicht wird, welche für die Weiterentwicklung der Nordstad unentbehrlich sind. Die Studie thematisiert den nicht mehr zeitgemässigen Strassenquerschnitt der Achse und die dadurch resultierende städtebauliche Zäsur innerhalb der Gemeinden. Um die Gebiete intelligent zu verknüpfen und die gewünschte kritische Masse innerhalb der Achse zu erreichen, untersucht die Studie die Machbarkeit die Schiene durch einen Intermodalen Mobilitätskorridor zu ersetzen. Diesbezüglich haben sich die 6 Nordstadgemeinden im „Comité politique Nordstad“ vom 27. Oktober 2006 in Diekirch einstimmig zu einem „Remplacement de la ligne ferroviaire par des voies bus compatibles avec une installation tram sur l'axe Diekirch-Ingeldorf-Ettelbruck“ geäußert und an das Transport- und Bautenministerium weitergeleitet. Die vorliegende Mobilitätsstudie dient dem Pilotprojekt als Basis-Input (siehe Kapitel



Verkehr) Da derzeit kein Zeitplan für die Umstrukturierung der Verkehrskorridore bekannt ist, prüft der Auslober die Robustheit der Entwurfskonzepte, deren Fortschreibung und die Möglichkeit einer mittelfristigen Umsetzung in Teilbereichen.

GESAMTSZENARIO

Das Pilotprojekt soll in zwei Phasen zu einem „Avant-Projet du Plan Directeur“ ausgearbeitet werden. Die Ergebnisse der Planung der ersten Phase (Vision, Raumprogramm und Bilanz der Achse) werden in ein „Gesamtszenario Nordstad“ integriert, das in der „Etude préparatoire“ entwickelt wird.

Die Resultate der 2. Phase fließen direkt in die kommunale Planungen (Plan Directeur, PAP) und in die interkommunale Planung (E.P., PAG) ein. In Planung befindliche private und staatliche Projekte (wie Schulinfrastrukturen, usw) sollen somit nicht isoliert laufen, sondern in eine Gesamtvision und in eine globale Entwicklungsstrategie der Nordstad mit einfließen.

Eine Überprüfung der Konzepte durch die Teams im Bezug auf die übergeordneten Arbeitsinstrumente und Rechtsgrundlagen, wie z. B. Programme Directeur, IVL, Plans sectoriels (in Ausarbeitung), u.s.w. wird erwartet und vorausgesetzt.

Die «Association Luxembourg Alzheimer» (ala) ist ein Hilfs- und Pflegenetz welches sich auf die Betreuung von Menschen die an einer Demenz erkrankt sind spezialisiert hat, und allen Betroffenen landesweit alle von der Pflegeversicherung vorgesehenen Dienste anbietet. 1987 von Angehörigen von Betroffenen gegründet, ist die Verbesserung der Lebensqualität von verwirrten alten Menschen und deren pflegenden Angehörigen oberstes Anliegen der ala. Als Vereinigung bietet die ala den Betroffenen kostenlos viele Hilfen an.

Die verschiedenen Dienste der ala

Der psychosoziale Beratungsdienst bietet den dementiell erkrankten Personen, sowie deren Familien, Beratung, Unterstützung und Information an.

Unser soziale Beratungsstelle informiert die Betroffenen und deren Angehörigen über die verschiedenen bestehenden Hilfsmaßnahmen und Dienstleistungen. Sie erhalten gegebenenfalls Hilfe um Anträge zu stellen und Beratung hinsichtlich verschiedener Instanzen. Im Rahmen der Pflegeversicherung organisieren und koordinieren wir alle nötigen Dienste.

Der psychologische Dienst bietet Betroffenen und deren Angehörigen psychologische Hilfe und Beratung bei Emotionsbewältigung, Stressbewältigung, Entscheidungsfindung, Problemlösung, Gesundheitsförderung, Umgang mit Konflikten, und vieles mehr.

Die Angehörigengruppe trifft sich in Abständen von 6 Wochen. Angehörige von Personen die an einer Demenz erkrankt sind treffen sich um Erfahrungen auszutauschen, um über ihre alltäglichen Schwierigkeiten und Sorgen zu reden. Zusätzlich erhalten sie vom Gruppenleiter Informationen über verschiedene Themen.

Das Fortbildungsprogramm für Angehörige bietet praktische Informationen über verschiedene Themen wie z.B.: die Krankheit und ihre Symptome, die Beschäftigung der Kranken zu Hause usw.

Die "SOS Alzheimer" Helpline ist ein Telefondienst der 24/24 Stunden erreichbar ist. Hier bietet qualifiziertes Personal prak-

tische Ratschläge, psychologische und moralische Unterstützung an. Eine wichtige Funktion dieser Helpline ist es unter anderem vorschnelle Krankenhausüberweisungen als Panikreaktion zu vermeiden.

Im Dokumentationszentrum können Bücher, Zeitschriften, Videofilme über die Krankheit selbst und über den Umgang mit dementen Menschen ausgeliehen werden.

Ausbildungen, Seminare, Konferenzen werden für alle Professionelle die mit Personen mit Demenz zu tun haben angeboten. In den Tagesstätten der ala werden außerdem Praktikanten aus unterschiedlichen Berufssparten betreut. Viermal im Jahr erscheint überdies die ala - Zeitschrift, die über Aktivitäten der ala, über Neuigkeiten im Bereich der Forschung oder der Dementenbetreuung und vieles andere mehr informiert.

In den psychogeriatrischen Tagesstätten werden verwirrte Menschen von einem multidisziplinären Team betreut, in enger Zusammenarbeit mit den Angehörigen und nach den neusten Erkenntnissen auf dem Gebiet der Dementenbetreuung. Die ala betreibt momentan 6 Tagesstätten. Diese befinden sich in Bonneweg, Berchem, Dommeldingen, Esch/Alzette, Rümelingen sowie Dahl im Norden bei Wiltz.

Das zukünftige Pflegeheim für die an Alzheimer- und an anderen Formen von Demenz Erkrankten Menschen in Erpeldange

Um die verschiedenen Dienste der ala weiter auszubauen, mit dem Ziel denen an einer Demenz erkrankten Personen eine gewisse Lebensqualität durch eine adäquate Betreuung anzubieten, in allen Stadien ihrer Krankheit, verwirklicht die ala im Moment sein bisheriges größtes Projekt – der Bau eines Pflegeheimes, spezialisiert auf die Betreuung von Personen die an Alzheimer oder an einer anderen Form von Demenzen erkrankt sind.

Ausgesucht wurde für dieses Projekt der Standpunkt „Am Groif“ in der Gemeinde Erpeldingen (bei Ettelbrück), mit der bis jetzt auf eine sehr konstruktive und kooperative Zusammenarbeit zurückgeblieben werden kann. Für die Planung und Entstehung des Gebäudes wurde das Architektenbüro Cavallini beauftragt.





Das Konzept der Betreuung und Pflege

Das pflegerische Handeln orientiert sich an einem ganzheitlichen, biopsychosozialen Konzept. Es wird bei der Auswahl der Aktivitäten und der Gruppenzusammensetzung darauf geachtet natürliche, sinnvolle Beschäftigungen zu finden, die sich aus der gemeinsam erarbeiteten, individuellen Pflegeplanung ergeben.

Das alltägliche Leben spielt sich nicht nur im Zimmer ab, da der Alltag in der Struktur so ausgerichtet ist dass der Person ein Sich-Einbeziehen und Teilnehmen in der Gruppe möglich gemacht wird.

Jede Wohnstruktur hat zum Beispiel seine eigene Küche, in welcher täglich die verschiedenen Mahlzeiten vorbereitet werden. Die Bewohner werden, wenn gewollt und nach ihren Fähigkeiten, in die täglichen Küchenaktivitäten mit einbezogen. Die Mahlzeiten werden gemeinsam eingenommen. Ein gemeinsamer Aufenthaltsraum, in dem das Personal versucht den ganzen Tag über auf die Kapazitäten und Bedürfnisse der Bewohner angepasste Aktivitäten anzubieten, soll für einen lebendigen Alltag sorgen. Jede Wohnstruktur hat außerdem eine eigene Terrasse. Der Alltag in der Wohnstruktur ist auf die Defizite und speziellen Anforderungen der Bewohner angepasst. Das Personal gestaltet den Tag nach den Wünschen und dem Rhythmus der Bewohner. So soll zum Beispiel ein Bewohner nicht zu einer festen Zeit aufstehen müssen, wenn er das Bedürfnis hat länger zu schlafen.

Ein einzigartiges und innovatives Projekt

Das Pflegeheim in Erpeldingen ist in unseren Augen ein einzigartiges und innovatives Projekt, da es bis jetzt in Luxemburg kein Pflegeheim in dieser Form gibt. Es handelt sich hierbei um eine pavillonartige Struktur, deren Architektur sich an die ländliche Umgebung anpasst.

Ein großes Anliegen der ala ist es denen an Demenz erkrankten Personen ein fürsorgliches und selbstwertförderndes Umfeld anzubieten, welches speziell auf ihre Bedürfnisse angepasst ist und in dem sie sich wohl fühlen können. Es wird sich um eine demenzgerechte Gestaltung bemüht. Dafür geht die ala neue Wege und teilt das Pflegeheim in Wohnstrukturen ein, in denen zwölf Personen in kleinen überschaubaren Gruppen und in einer familiären Atmosphäre zusammenleben und betreut werden können.

Inspiziert an dem Modell der bestehenden Tagesstätten der ala, wird so versucht den Anforderungen, die mit dieser spezifischen Krankheit verbunden sind, besser gerecht zu werden. Dadurch kann ein größtmögliches psychisches und physisches Wohlbefinden, sowie das Erhalten und Fördern der Autonomie, der Identität, des Selbstwertgefühls und der einzelnen Fähigkeiten gewährleistet werden.

Jede Person hat sein individuelles Zimmer mit Bad und Toilette. Die „eigenen vier Wände“ können von den Bewohnern mit persönlichen Gegenständen individuell eingerichtet und dekoriert werden. Jede Wohnstruktur verfügt darüber hinaus über ein Badezimmer mit Badewanne, welches von allen Bewohnern genutzt werden kann.

Das Pflegeheim ist von einem großen Garten umgeben, der für die Bewohner zugänglich ist. Dieser ist so abgesichert, dass die Bewohner sich frei bewegen können ohne das Gefühl zu haben eingesperrt zu sein. (z.B.: durch labyrinth-artige Wege). In diesem Garten werden sich voraussichtlich auch Stehbeete befinden, welche es den Bewohnern ermöglicht im Garten zu arbeiten.



Der Bewohner soll, so weit wie es möglich ist, entscheidungsfrei sein können mit dem Ziel eine gewisse Autonomie zu wahren und somit auch ein gewisses Maß an Selbstwert zu erhalten.

Hierfür ist ein angepasster Personalschlüssel erforderlich, der sicherlich um einiges höher sein wird als die Meisten es kennen. Um auf die optimalste Weise auf die Bewohner eingehen zu können, ist es sehr wichtig dass das Personal die Bewohner kennt – ihre Defizite, ihre Kapazitäten, ihre Lebensgeschichte, ihre Rituale, usw. Die Bewohner werden nach einer Bezugspersonenpflege vom Personal betreut.

Die intensivere Betreuung der Bewohner

Neben den Wohnstrukturen ist auch eine intensivere Betreuung von Personen, die in ihrer Demenz weit fortgeschritten sind, vorgesehen, da diese eine spezialisiertere

und spezifischere Betreuung benötigen. Hierbei handelt es sich um eine Struktur in der großen Wert darauf gelegt wird, dass das Umfeld und die Gegebenheiten auf die Defizite und die Bedürfnisse dieser Personen angepasst sind. Hierbei wird auch sehr viel Wert auf die Einbindung der Familie in den Begleitungsprozess des geliebten Verwandten gelegt.

Weitere Infrastrukturen

Alle Wohnstrukturen laufen in der Eingangshalle, dem Zentrum des Pflegeheimes, zusammen. In diesem Kernpunkt befindet

¹ Das Konzept der sogenannten „Bezugspflege“ unterstützt die Ziele Bewohnerzufriedenheit und Mitarbeiterzufriedenheit. Hier ist jeder Mitarbeiter im Pflegedienst für eine bestimmte Anzahl von Bewohnern die „Bezugsperson“, der Begleiter.

sich der Empfang. Dieser zentrale Punkt ist der Zugang zu allen wichtigen Bereichen des Hauses. Hier befindet sich der Ergotherapie- und der Kinesitherapieraum. Auch der administrative, soziale und psychologische Dienst, so wie die Direktion befinden sich in unmittelbarer Nähe.

Ein offenes Haus

Ebenfalls erreichbar von der Eingangshalle ist das Restaurant, welches von der „Ligue HMC“ betrieben wird. Darüberhinaus hat man von hier einen direkten Zugang zu dem kleinen Lebensmittelladen, dem Friseursalon und dem Festsaal. Diese Infrastrukturen Dienste stehen natürlich für die Öffentlichkeit zur Verfügung. Der Gedanke verschiedene Dienste des Pflegeheimes nach außen zu öffnen ist mit dem Ziel verbunden am Gemeindeleben teil zu nehmen und den Bewohnern soziale Kontakte weiterhin zu ermöglichen.

Um diesen hohen Ansprüchen gerecht zu werden, wird kompetentes und motiviertes Personal gebraucht, welches bereit ist neue und innovative Wege zu gehen. Das Pflegeheim soll seine Türen voraussichtlich Mitte Juli 2007 eröffnen. Bis dahin wird



innovativ weiter an der Realisierung dieses Projektes gearbeitet. Einschreibungen für das Pflegeheim können mit dem Anmeldeformular vorgenommen werden.

Die Gemeinde Schieren ist in der Überwachungskommission vertreten durch Schmitz Marc und Zeimes Jos.

NATURSCHUTZ GEMEINSAM UMSETZEN: SCHIEREN WIRD MITGLIED IM SICONA-CENTRE

In seiner Sitzung vom 31. Juli 2006 hat der Gemeinderat der Gemeinde Schieren beschlossen, dem Gemeindesyndikat SICONA-Centre (Syndicat Intercommunal du Centre pour la Conservation de la Nature) beizutreten. Ziel des seit 1999 bestehenden Naturschutzsyndikates ist es, auf regionaler Ebene eine möglichst effiziente und kostengünstige Naturschutzpolitik umzusetzen.

Nach dem Vorbild des bereits seit 17 Jahren im Südwesten des Landes aktiven SICONA-Ouest wollen die Mitgliedsgemeinden Beckerich, Bissen, Feulen Grosbous, Mersch, Mertzig, Redingen und Vichten, zu denen nun noch Schieren und Saeul gestoßen sind, ihre Naturschutzaufgaben gemeinsam angehen. Dies erlaubt nicht nur eine bessere Koordination verschiedener Natur-

schutzprojekte über die Grenzen einzelner Gemeinden hinweg, sondern auch den Einsatz von entsprechendem Fachpersonal und eigenem Maschinenpark.

Das Syndikat mit Sitz in Grosbous und unter der Leitung seines Präsidenten Fernand Etgen, Bürgermeister von Feulen, hat sich zur Aufgabe gemacht, einerseits konkrete Naturschutzmaßnahmen im Gelände umzusetzen, andererseits auch seinen Gemeinden bei Bedarf in Naturschutzfragen beratend zur Seite zu stehen. Zu den Arbeiten des SICONA-Centre gehört die Planung und die Durchführung von Arbeiten zur Pflege, Verbesserung oder Neuschaffung von Biotopen mit dem Ziel die Artenvielfalt einheimischer Tier- und Pflanzenarten zu er-



Der ökologische Heckenschnitt gehört zu den wichtigsten Aufgaben des SICONA-Centre. Er sorgt nicht nur für strukturreiche, optimal aufgebaute Hecken, sondern ist auch wichtig für die Akzeptanz des Naturschutzes in landwirtschaftlichen Kreisen



Schieren besitzt noch schöne Bestände alter Obstwiesen, die aber teilweise überaltert und ungepflegt sind. Hier spielt der Unterhaltungsschnitt der alten Bäume eine besondere Rolle für das Überleben dieser Bestände

halten und die Landschaft zu schützen resp. wieder attraktive (Erholungs)landschaften herzustellen.

Die Palette der **praktischen Naturschutzarbeiten** ist breitgefächert und hängt von den Prioritäten der einzelnen Gemeinden ab. Zu den unterschiedlichen Projekten zählen beispielsweise:

- **Biotopschutzmaßnahmen:** Anpflanzung von Hecken, Bäumen und Obstwiesen, Anlage von Uferrandstreifen und Brachestreifen, Neuschaffung von Kleingewässern;
- **Pflegemaßnahmen:** Ökologischer Heckenschnitt, Pflege von alten Obstbäumen und Kopfweiden, Mähen von Nasswiesen und Magerrasen, Unterhalt von Tümpeln und Naturweihern, ökologische Wegrandpflege;
- **Artenschutzmaßnahmen:** spezielle Schutzprogramme für Fledermäuse, Steinkauz, Rebhuhn etc.

Diese Arbeiten werden sowohl auf öffentlichen Grundstücken als auch auf Privatgelände, sei es, das von Landwirten oder das von Privatleuten durchgeführt. Prinzipiell wird jedoch nur außerhalb des Bauperimeters gearbeitet. Die Finanzierung der Arbeiten auf



Eine ökologische Wegrandpflege kann für blütenreiche Wegränder sorgen, die für viele Arten einen Lebensraum darstellen. Mulchmäh, womöglich noch mit Aufsagen des Mähguts, führt dagegen zur Verarmung der Vegetation und zum Tod vieler Tiere

Privatterrain ist dabei je nach Gemeinde unterschiedlich. Die meisten Gemeinden übernehmen die Kosten für die Arbeiten. Der Landeigner stellt als Gegenleistung sein Land zur Verfügung, bleibt jedoch in der Regel Eigentümer. In seltenen Fällen wird eine finanzielle Beteiligung des Eigentümers verlangt. Der Grundbesitzer kann sein Land auch an die Gemeinde verpachten, beispielsweise bei der Anlage eines Tümpels.

Darüber hinaus ist das Syndikat auch im Bereich **Öffentlichkeit und Sensibilisierung** aktiv. So wird alljährlich ein Aktivitätsprogramm mit Exkursionen in verschiedenen Gemeinden, aber auch praktischen Aktivitäten wie Schnittkursen für Hochstammobstbäume, angeboten. Außerdem organisiert der SICONA-Centre Naturaktivitäten für Kinder im Primärschulalter. Daneben stehen zu verschiedenen Themen Falblätter und Broschüren zur Verfügung, die Ratschläge bei praktischen Naturschutzthemen geben, etwa bei der Sortenauswahl für Obstbäume oder bei der Anlage eines naturnahen Gartens.

Eine große Bedeutung misst das Naturschutzsyndikat der **Zusammenarbeit mit der Landwirtschaft** zu. Einerseits werden Arbeiten für Landwirte durchgeführt, etwa der Pflegeschnitt von Hecken. Andererseits besteht eine Zusammenarbeit mit dem Maschinenring resp. verschiedenen Landwirten der Region, die



In der Gemeinde Schieren gibt es noch eine bedeutende Kolonie des seltenen Mausohrs, die aber hochgradig gefährdet ist. Deshalb sind Fledermausschutzmaßnahmen in Schieren besonders vordringlich. Die Biologische Station SICONA bietet unter anderem auch die individuelle Beratung von Privatleuten an, die Fledermausschutzmaßnahmen durchführen wollen



Der SICONA-Centre bietet unter anderem Naturaktivitäten mit Kindern an. Hier wird ein Weidentippi in der Gemeinde Feulen gebaut



Kleingewässer sind in unserer Landschaft fast überall Mangelware. Um Amphibien wieder ausreichend Lebensraum zu bieten werden deshalb neue Gewässer angelegt, wie hier in Redingen

an Projekten des Syndikats mitarbeiten. Darüber hinaus werden über die Biologische Station des SICONA die Biodiversitätsprogramme des Umweltministeriums umgesetzt. Dabei können Bewirtschaftungsverträge mit den Landwirten der Region abgeschlossen werden, wenn diese ihre Flächen naturschutzgerecht nutzen. So können über verschiedene Wege Landwirte einen Nebenerwerb in der Landschaftspflege erhalten.

Die Finanzierung des Syndikats läuft über zwei Schienen. Gemeinsam finanziert wird der Maschinenpark. Die Mitglieds-

gemeinden beteiligen sich an diesen Investitionen nach einem Schlüssel, in den Bevölkerungszahl und Flächengröße der jeweiligen Gemeinde eingehen. Die Naturschutzarbeiten selbst werden zum Selbstkostenpreis an die Gemeinde verrechnet und aufgrund eines jährlich gemeinsam aufgestellten Programms umgesetzt. Hier kann jede Gemeinde ihre Prioritäten setzen und entscheiden, welche Arbeiten sie durchführen lässt und wie hoch ihr finanzieller Einsatz ist.



(Vorher- / Nachherbilder): Die Wiederherstellung attraktiver Landschaften zählt zu den Aufgaben des Naturschutzsyndikats. Ein Beispiel aus der Gemeinde Mertzig, wo in einer ausgeräumten Landschaft eine Obstwiese, eine Hecke und ein Krautstreifen angelegt wurde

WIEBSTAM SCHNËTTCOURS ZU SCHIEREN



Samschdeg de

17. November 2007

Trëffpunkt:

9:45 h bei der Aler Gemeng

Umelden ass erfuerdert iwwert den

Tel.: 2630 3625

Weider Detailler ginn lech spéider per Flugziedel zougestallt.

DE SICONA CENTRE

BAU VON REGENÜBERLAUFBECKEN IN DER ORTSCHAFT SCHIEREN

HISTORISCHES

Mit der Gründung der ersten Wohngebiete bestand die Notwendigkeit Regen- und Abwasser gezielt aus den Wohngebieten abzuleiten. Einfachste Technik war die Anordnung von offenen Gräben. Bereits 3800 v. Chr. - zur Zeit der Hochblüte der Sumerer im heutigen Irak - wurden in Städten (z.B. in Babylon am Eu-phrat) große gewölbte Mauerwerkskanäle zur weiträumigen Aufnahme von Straßen-abläufen gebaut.

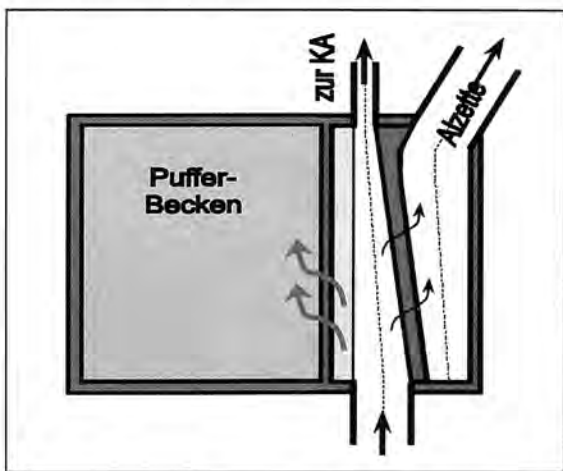
In Mitteleuropa wurde erst im vorigen Jahrhundert in größerem Maßstab mit dem Aufbau von Kanalisationsnetzen begonnen. London beispielsweise zog damit die Konsequenzen aus der schweren Choleraepidemie von 1830. In unserem Land wurden die ersten Kanalrohre um 1880 in der Stadt Luxemburg verlegt. In vielen kleineren Ortschaften begann man erst nach dem zweiten Weltkrieg mit dem Aufbau von Kanalisationsnetzen.

BESTANDSSITUATION

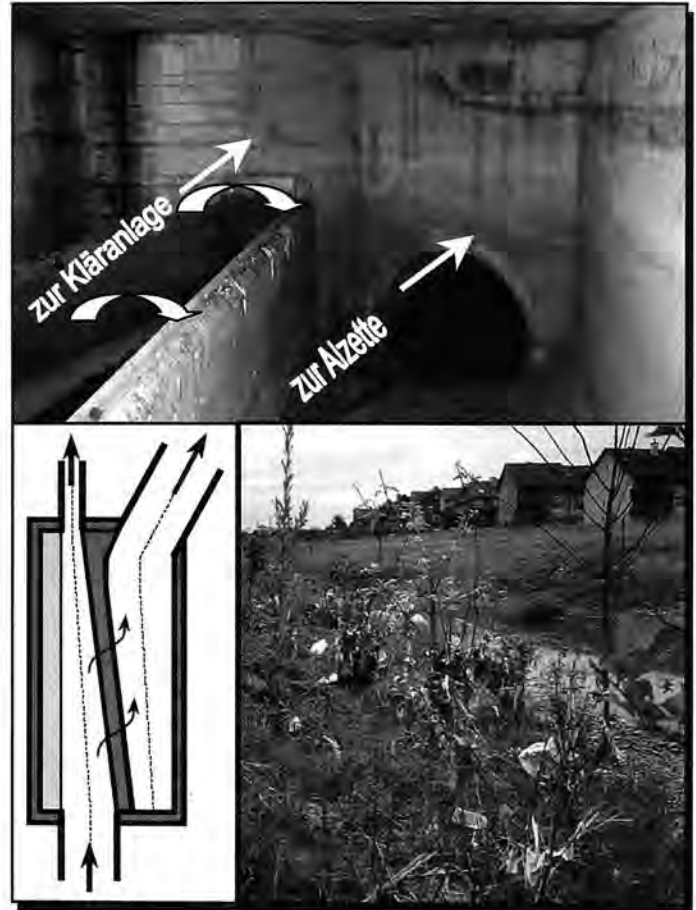
Die Entwässerung der Ortschaft Schieren erfolgt, wie in den meisten luxemburgischen Gemeinden, im Mischsystem, d.h. Schmutz- und Regenwasser werden in einer gemeinsamen Kanalisation abgeleitet. Das anfallende Abwasser wird an mehreren Punkten dem entlang der Alzette verlaufenden Hauptsammelkanal zugeleitet, welcher anschließend durch die Ortschaften Ettelbruck, Ingeldorf und Diekirch verläuft und schließlich in die Kläranlage Bleesbrück mündet.

Die erste Kanalisation in Schieren wurde in der Hauptstrasse im Jahre 1936 verlegt. Erst 1959 wurde das sich immer ausdehnende Netz durch den Bau von 2 mechanischen Absetzkläranlagen von 500 und 350 Einwohnergleichwerte ergänzt. 1971 erfolgte dann der Anschluss an die Kläranlage Bleesbrück.

Da die Kapazität der Kläranlage und der Hauptsammler begrenzt ist, muss bei stärkerem Regen ein Teil des Mischwassers in ein Gewässer abgeschlagen werden. Bisher erfolgt dies über einfache Entlastungsanlagen (Regenüberläufe), die dem Gewässer jedoch eine relativ große Schmutzfracht zuführen.



Prinzip Regenüberlaufbecken



Regenüberlauf, Gewässerverschmutzung

GEPLANTE MASSNAHMEN

Um die erhöhten Anforderungen an den Gewässerschutz zu erfüllen, werden die bestehenden Entlastungsanlagen (Regenüberläufe) durch sogenannte Regenüberlaufbecken ersetzt.

Seitlich des Entlastungsbauwerkes ist ein Speicherbecken angeordnet, das so bemessen ist, dass der zum Anfang eines Regenereignisses im Kanalnetz gelöste Schmutz (Spülstoß) zwischengespeichert werden kann.

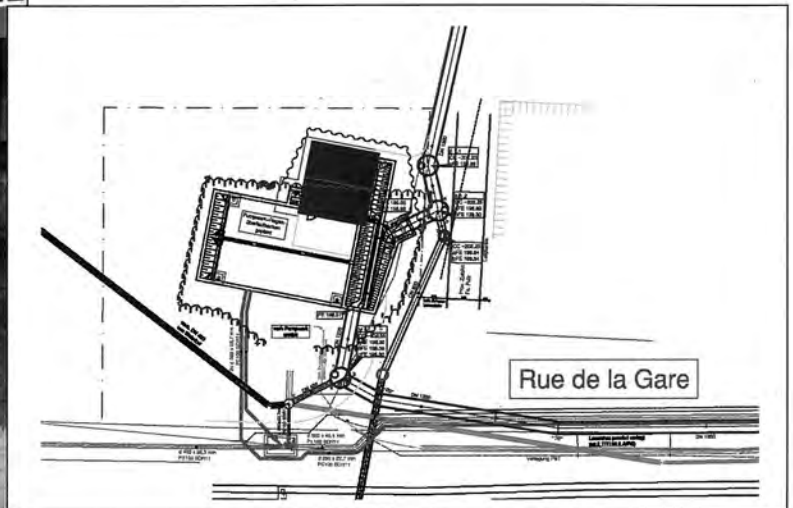
In Verbindung mit den Straßenbauarbeiten in der rue de la Gare ergibt sich die Möglichkeit, die erforderlichen Verbindungskanäle kostengünstig mitzulegen, schadhafte und / oder überlastete Kanäle zu erneuern und damit die Voraussetzungen für einen problemlosen Betrieb des Kanalsystems zu schaffen.

Die nachfolgenden geringer belasteten Wassermengen werden über Feinrechen vorgereinigt und anschließend dem Gewässer zugeleitet. Nach Beendigung des Regenereignisses wird das zwischengespeicherte, stärker verunreinigte Abwasser der Kläranlage zugeleitet.

Um die Anzahl der Becken zu begrenzen, wird durch den Bau neuer Verbindungskanäle eine Umstrukturierung des Kanalsystems vorgenommen. Dies ermöglicht, die Kanäle an wenigen



Grundwasserandrang in der Baugrube



RÜB SCHIEREN-SÜD (im Bau)

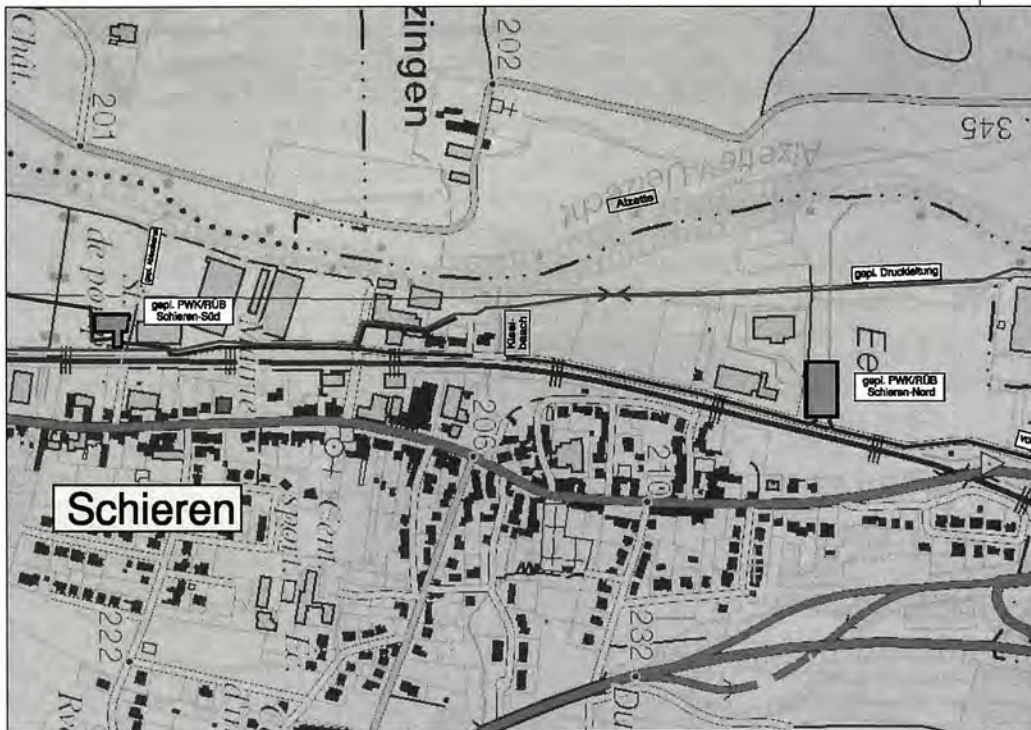
Punkten zusammen zu führen, das Abwasser in zentralen Regenüberlaufbecken zu behandeln und zwei bestehende Regenüberläufe stillzulegen.

Insgesamt sehen die Planungen für die Ortslage Schieren den Bau von 2 Regenüberlaufbecken vor :

- RÜB Schieren-Süd: Sportplatz (im Bau)
- RÜB Schieren-Nord: Industriezone (in Planung)

Die Regenüberlaufbecken befinden sich größtenteils unterirdisch, lediglich der Zu-gang wird sichtbar sein.

RÜB I wird im späten Frühjahr 2008 in Betrieb gehen. Die Arbeiten an diesem Bauwerk mussten für einige Monate unterbrochen werden, da der Grundwasserandrang die Vorhersagen des grundbautechnischen Gutachtens, welches im Vorfeld durch einen unabhängigen Sachverständigen vorgelegt wurde, um ein Vielfaches überstiegen. Die Konsequenz aus diesem Sachverhalt war die Bereitstellung mehrerer Hochleistungspumpen für die Bauphasen unter Grundwasserspiegel sowie eine erhebliche Verzögerung der nachfolgenden Gewerke.



RÜB SCHIEREN-SÜD (im Bau) UND RÜB SCHIEREN-NORD (in Planung)



NOTGRABUNG EINER RÖMISCHEN VILLENANLAGE IN SCHIEREN "IN DER WIESCHEN"

Seit April 2007 untersucht der Archäologische Grabungsdienst des Nationalmuseums für Geschichte und Kunst im Rahmen einer Notgrabung Teilbereiche einer großen römischen Villenanlage in der Flur „In der Wieschen“. Römische Villen sind im Prinzip landwirtschaftliche Betriebe, zu denen neben einem Wohngebäude auch alle zu den landwirtschaftlichen Aktivitäten notwendigen Strukturen gehören (Scheunen, Ställe, Schuppen usw.). Bei sehr großen Anlagen ist das Hauptwohngebäude der Besitzerfamilie aber palastartig ausgebaut, mit allen Annehmlichkeiten wie Heizung, Badetrakt, Mosaikfußböden usw. ausgestattet und durch einen eigenen Hofbereich vom eigentlichen Wirtschaftshof getrennt. Dieser Wirtschaftshof umfasst in einigen Fällen auch noch weitere Wohngebäude für Verwalter und Hofpersonal. Auf der Grundlage der bislang vorliegenden Informationen dürfte es sich bei Schieren um ein weiteres Beispiel einer solchen Grossvilla handeln, wie sie für das Alzettetal u.a. bereits für Helmsange, Steinsel und Mersch bekannt sind.



Detailaufnahme eines römischen Wasserrohres aus Blei vor der Bergung (Photo MNHA Luxembourg).

Das Hauptwohngebäude der Schierer Villa ist schon seit dem 19. Jahrhundert durch einzelne Funde sowie Sondagegrabungen von Amateurarchäologen bekannt. Da dieses Gebäude oberhalb der Nordstrasse liegt, wird es von dem in Entstehung befindlichen Neubaugebiet nicht in Mitleidenschaft gezogen und ist daher auch nicht Gegenstand der aktuellen Grabungen. Weitere zur Villenanlage gehörige Strukturen konnten in den 1990er Jahren während des Baus der Nordstrasse untersucht werden, darunter mehrere Wasserbecken und ein sehr gut erhaltenes kleines Badegebäude. Die Vermutung lag also nahe, dass bei Erschließung der unterhalb der Nordstrasse liegenden Wiesen mit der Entdeckung (und Zerstörung!) weiterer zum Wirtschaftshof dieser Villa gehörigen Gebäuden zu rechnen war.

In Zusammenarbeit mit den Projektträgern des Neubaugebietes „In der Wieschen“ wurde das betroffene Areal zunächst geophysikalisch untersucht. Nachdem diese Untersuchungen bestätigt hatten, dass in der Tat römerzeitliche Strukturen im Untergrund vorhanden waren, wurde dann die erste Phase der



Die studentische Grabungsmannschaft im August 2007, während des Kollektivurlaubs im Bausektor (Photo MNHA Luxembourg).

Ausgrabungen in Angriff genommen, während der die im Bereich der zukünftigen Strassen des Neubaugebietes gelegenen Strukturen untersucht werden. Bislang konnten sieben römische Steingebäude sowie ein Teilbereich einer römischen Abwasserleitung ergraben werden. Der Erhaltungszustand der Gebäude ist aufgrund der durch die starke Hangneigung differenzierten Erosion sehr unterschiedlich. In einigen Bereichen sind lediglich letzte Reste der Fundamente erhalten, während in anderen bis zu 50 cm aufgehendes Mauerwerk erhalten sind. Dementsprechend unterschiedlich ist auch der Fundanfall innerhalb und außerhalb der Gebäude sowie der Erhaltungszustand der Binnenstrukturen (Fußböden, Feuerstellen, Keller, Drainagen etc.).

Nach jetzigem Wissensstand erfolgte der Bau der Steingebäude erst im 2. Jh. nach Christus. Es gibt Hinweise auf römerzeitliche hölzerne Vorgängerbauten des 1. Jh. n. Chr. sowie auf eine ebenfalls in Holz erbaute Anlage der späten Eisenzeit. Eine teilweise Zerstörung durch Brand in der Mitte des 4. Jh. kann für drei



Ein spätantikes Körpergrab in einem Nebengebäude vor der Bergung (der Schädel und ein Dreilagenkamm aus Bein sind bereits entnommen) (Photo MNHA Luxembourg).

Nebengebäude eindeutig belegt werden. Nach dieser Brandkatastrophe wurden diese Gebäude (und folglich die Gesamtanlage) aber noch nicht endgültig aufgegeben, sondern mit einfachen Mitteln teilweise wiederhergestellt bzw. im späten 4. Jh./frühen 5. Jh. als Friedhof genutzt. Spuren einer frühmittelalterlichen Besiedlung fehlen dagegen bislang völlig.

Die diesjährigen Ausgrabungen laufen noch weiter, so lange es die Witterungsbedingungen zulassen. Aber auch in den nächsten Jahren ist parallel zu der fortschreitenden Bebauung mit weiteren Ausgrabungen in den Binnenflächen des Wirtschaftshofes dieser großen römischen Villenanlage zu rechnen.

Michel Polfer

Direktor des Nationalmuseums für Geschichte und Kunst



TC SCHIEREN

De 15. August um traditionelle Grillfest hat den TC Schieren mat all senge Memberen a Frënn sein 20 järeget Besteeën gefeiert. Niewend dem Deputéierten Charles Goerens, dem Eierebuergermeeschter Gust Goerens an dem heitege Buergermeeschter Jos Lutgen waren eng ronn 100 Leit der Invitatioun vum Veräin nokomm.

Fir eng Kéier waren net d'Komitéisleit am Asaz mais mir haten d'Organisatioun an d'Kachen an d'Hänn vu Luxcantines ginn an d'Leit konnten sech dervun iwwerzeegen dass den Alain, Gilbert an hir Kollegen hirt Handwierk verstinn.

Bei den offizielle Rieden beim Apéro huet den Präsident Germain Schmit de Réckbléck iwwert 20 Joer vum Veräin gemaach....hei fir all déi Leit déi dat intresséiert déi wichtegst Etappen vun eisem Veräin:

Den 21.08 1987 war eng Grënnungs- an Informatiounsversammlung an den 28. August ass déi Ischt Generalversammlung ofgehalde ginn. Mat net manner wéi 60 Memberen war et gleich ee Succès, well virun allem d'Meedercher an Dammen eng Méiglechkeet gebuede kruten fir engem Sportsveräin bäizetrieden, well bis dohinn ass et zu Schieren just den FC Jeunesse ginn.

1987 hate mir nach keng Terrainen zu Schieren an sou hu mir och den Terrainen vun der Buerschtermille gespilt...mais gläich am Dezember 1987 huet d'Gemeng d'Fongen zur Verfügung gestallt fir 2 Tennisterrainen zu Schieren ze bauen.

1988 hu mir mat enger Härenekipp fir d'éischt um Interclub deelgeholl, an dat Joer drop hu schon gläich zwou Härenekippen an eng Dammenekipp um Championnat deelgeholl.

Am Juli 1989 waren eis Tennisterrainen och faerdeg a mir konnten zu Schieren eisem Sport noغو. 1989 hu mir och gläich mat enger Tennisschoul ugefaangen an den Zoulaf vun der Jugend iwwert all déi Joeren huet eis an eiser Démarche bestätegt.



Photo vun der Ischter Härenekipp 1988: Weber Bern, Thill Carlo, Schmit Germain Guy Berwick vun Schieren an ee Schweizer deen beim Carlo op der Bank geschafft huet.

Ee Schicksalsschlag huet dunn eisen éischten President, den Nillesse Marcel, brutal aus dem Liewe gerappt an de Veräin huet no enger kuerzer Zäit vun Trauer, Frustratioun a Matgefill versicht dem Marcel sein Dynamismus a seng Begeescherung widerliewen ze loosson a bis haut versicht an sengem Geescht de Veräin weider ze féieren.

Am Oktober 1992 hu mer mat eisem Clubhouse ugefaangen an an Eegenregie de Bau am Juni 1993 ofgeschloss. Hei hu mir ee Beispill vu Mateneen demonstrieret, jiddereen dee konnt huet gehollef, schëppe, bauen, droen, zammeren, Zillen leeën, Kaffi maachen oder soss eng nätzlech Aktivitéit....wann een haut durch de Fotosalbum bliedert mierkt een wéivill Hänn eis deemools onentgeltlech weidergeholfen hunn...an d'Resultat kann sech och nach haut weisen...et bleibt haut nach ëmmer eng vun de flottsten Tennisanlagen am Land.



Photo vun der Straussfeier



Déi 4 vun der éischer Stonn

Zënter 1994 fiert de Veräin dann och all puer Joer op een Tennisstige an d'Ausland an sou ware mir dat Joer an Éisträich, 1996 zu Loret, am Joer 2000 op Rust, 2002 an Thüringen, 2004 a Kroatien an 2006 an Toscana.

1996 hu mir du mat der kräftecher Hëllef vum Marcel Bertemes eis automatesch Berieselungsanlag installéiert.

1997 bei Geleeënheet vun eisem 10 järege Besteeën hate mir dunn den Nationalkongress vun der FLT zu Schieren organiséiert, dëst hu mer iwwergens 2007 am Fréijoer widderholl.

Am Joer 2001 hu souwuel eis Dammen wéi och eis Härenekipp fir d'éischt un der Coupe FLT deelgeholl.

Am Joer 2002 hu mer eist 15jäeregt Besteeën gefeiert.

Am Joer 2003 hu mir an Eegeregie d'Clubhouse baussen a bannen ugestrach an och dat Joer sinn eis Terrainen no 14 Joer vun der Gemeng nei gemaach ginn.

Am Juli 2004 ware mir houfreg fir eis Flutlichtanlag kënnen anzeweien a mir domat d'Méiglechkeet kritt hunn, och Owes kënnen Tennis ze spillen. Och hei war eis Gemeng bereet, eis tatkräfteg finanziell ze ënnerstëtzen.

Nodeems op sportlech Plang eis éischt Dammen an Härenequipe sech ëmmer zwëschent der éischer an zweeter Divisioun am Interclubchampionnat agependelt hunn, hu mir dunn am Joer 2005 eisen Héichpunkt ereecht:

eis éischt Härenequipe hat Konststéck fäerdeg bruecht, fir di éischte Kéier an der Éirepromotioun am Interclubchampionnat ze spillen.

Haut si mir zu ca. 120 Memberen a spille regelméiseg mat 2 Jugendéquipes, 2 Dammen an 2 Härenequipes am Interclubchampionnat onni awer eis Loisirspillaktivitéiten ze vergiessen, di sech haaptsächlech Méttwochsowes a Sonndesmoies agependelt hunn a wou ëmmer, ewéi et am Sport soll sinn, bis zum ëmfalen gekämpft gëtt.

Dëst Joer hu mir vun der Firma Toiture Moderne eis Terrass wonnerschéin iwwerdecke gelooss a sinn elo besser gerüst fir dem lëtzebuurger Wieder de Bass ze halen.

Leider ass och beim TC Schieren de Wëllen am Comité matzeschaffen net méi sou grouss, an haut si mer nach zu 5 am Comité...wou vun der 4 nach vun der éischer Stonn dobäi sinn.

Et geet awer virun, an dat besonnescht well net nëmme die 5 am Comité welle weiderfueren, mee well sech och eng ganz Partie Memberen bereet erklärt hunn, eng Hand mat unzepaken fir datt den Tennis Club Schieren och an der Zukunft ee Veräin aus dem Duerf bleift, wou ee gären hi kënn.

Ee grouse Merci awer un all di fréier Memberen aus dem Comité an déi aner Memberen, déi ons während all deenen 20 Joer gehollef hunn.

E ganz groussen an spezielle Merci geet awer och op dësem Réckbléck un eis Gemeng, déi ons ëmmer ënnerstëtzt huet, an onni déi mir dat net hätte kënnen realiséieren.

Germain Schmit



D'Finalisten vum 15.08.2007

DEN HÄMMELSMARSCH

Päischtsamschdes hate mir ¼ op 1 Rendez-vous an der Huel-schéck an der traditioneller Tenue Kiddel, Fichet a Stréihut, fir mam Hämmelsmarsch d’Kiermes an de Niewestroossen, der Colmer-Gare, der Schiereener Millen an op den Häff anzelauden. Den Hämmelsmarsch an d’Kiermes am Duerf goufen eng Kéier virum Musekssall duerchgespillt, d’Keesjeeën hu sech enneren aafgeschwat, an et konnt d’Huelschéck rop lass goen.

De Ufank vum Nomëtteg war dréckend waarm a wann et och dëst Joer eppes méi laang gedauert huet, sou haten eis sou beléiwten Tankstellen och dëst Joer rëm op, a niewent engem kille Patt gouf et och nach e Bréidchen an ee gudde gefëllte Streisel, Taart a Kuch.

Géint halwer 7 op der Colmerbréck huet een Donnerwieder eis zu enger kuerzer Paus gezwongen, mee et sollt nit méi ophalen

mat Reenen, um Kräizberg hu mir beschloss nach just d’Hief ze maachen a Sonndesmoies mat der Schleed uzefänken.

Päischtsonndes wéi mir op d’Schleed gefuer sinn huet ee gemengt d’Welt géng ënner, et huet nach mee geschott wéi Samschdes owes, mee mir hu missten derduerch, no der Schleed gong et du wéi gewinnt am Kéiwee weider. Ënnen am Kéiwee huet de Schéifer Ali an dem Weltesch Jäng seng Schof mat Fletsche gerëscht op di lescht Musikante gewaart. Mam senge Schof virop ass Schéifer an d’Musek hannendrun durch d’Haaptstrooss gezunn fir och hei op d’Kiermes anzelauden. De Schéifer hat seng Schewercher allzäit am Grëff.

CP

Fotoen: J.P. Feinen



SUMMERFEST VUN DER SCHIERENER MUSEK

D'Summerfest 2007 gouf Sonndes den 8. Juli am gewinnte Kader op der Plaz hannert dem Festsall, an am neie Sall ofgehal. De Wiedergott hat et gutt mat eis gemengt, hat et di Woche vir-drun bal all Dag gereent sou hate mir d'Gléck ee schéine sonnige Weekend geroden ze hunn.

Vun 11.00 Auer gouf et den Apéritif.

Ëm 11.30 Concert Apéro vun der Harmonie Union Troisvierges.



Harmonie Union Troisvierges

Ënnert der Direktioun vum Werner Eckes huet d'Harmonie vun Elwen déi mat 50 Musikanten ugetruede waren, mat Auszuch vun hirem dësjäerege Galaconcert een usprochsvollen Programm gebueden.

Vun 12.00 Auer un gouf d'Mëttegiessen zerwéiert, op der Menuskaart stongen:
Fierkelshämmchen, Kotletten,
Grill- a Mettwurst an Zalotebuffet,
Dessert a Kaffi.

An der Kichen hunn eis zouverlässig Dammenéquipe, an eis erfuerer Grillmeeschteren hiert bescht gemeet fir d'Leit zefridden ze stellen.

Am Service waren eis Musikantinnen, si goufen vun e puer Dammen ënnerstëtzt.

Nom Mëttegiessen gong et weider mat enger Partie Bingo.

Fir d'Kanner hate mir dëst Joer en etlich Spiller am Haff nienew-drun organiséiert. Et waren dat d'SuperSpillMobil vun der Superdréckskeschta Béchseschéissen.

Ëm 15.00 Auer huet d'Harmonie vun Housen, ënnert der Regie vum eis en zweete Concert opgedëscht, och si hu mat der Auswiel vun de Stécker ee gefällige Programm gebueden a wossten all Museksfrënn ze begeeschten.



Harmonie vun Housen

Eng weider Neierung dëst Joer waren d'Eisekuchen am Nomët-teg, eng Initiativ vum Guy Nickels déi gutt ukomm ass a sech gelount huet..

Ëm 16:30 Auer hunn als drëtt a lescht d'Fanfare Union Folschette ënnert der Regie vum Rudy Debouw dee musikalischen Deel ofgerënnt, si hu beandrockt duerch hir Präzisioun souwuel an der Directioun wéi am Spillen, si hunn en agréablen wéi awer och usprochsvollen Programm gebueden.

Géint Ënn vum Concert ass de Grill nach eng Kéier ugefaange ginn, bei engem Maufel an engem Patt ass d'Summerfest 2007 auslaffe gelooss ginn.

Mir ginn Iech lo scho Rendez-vous fir dat nächst Summerfest de 6. Juli 2008.

CP



DAGESAUSFLUG VUN DER SCHIERENER MUSEK

Samschdes de 15. September haten eis zwee Comitésmemberen Ali Nickels a Jules Wagener op een Dagesausflug mat Grillfest op Kaunerëf beim Ali sei Weekendhaus agelueden.

Ulass heizou war fir mat hinnen zesummen hir 140 Joer ze feieren.

Den Départ mam Bus war ëm 9:00 Auer bei der Kierch. Zu Kaunerëf stong virmëttes een Trëppeltour vun 2 Stonnen um Programm. Ënnerwee hu sech äis herrlich Aussichten op de Stausee, Ensber a Lëltz opgedo, duerno hunn die meescht vun äis sech et net entgoe gelooss fir de Serpentinewee raf bei dee gutt erhalene Bunker ze krackselen. Hei waren am 2. Weltkrich 4 Kaunerëfer Jonge während bal 9 Méint verstoppt a si kruten d'essen vun de Familljen Nickels bruecht.



Virum Ali Nickels sengem Heemechtshaus.

Et war Mëtteg wéi mir um Enn vum Trëppeltour ukoumen an et war Zäit fir den Apéro. Während deem hunn d'Musikanten deenen zwee Geburtsdagsjongen den happy birthday gespillt an uschlëssend nach ee flotte Stännchen.

Mëttlerweil hat sech ee liichten Hunger bemierkbar gemeet an d'Juegd op de Grill an de Buffet war op, an et sollt keen hongreg vum Dësch goen..

Virum Dessert huet de Martin Hendriks ee flott Spillchen mam Ali a mam Jules gemeet an duerno nach ee schéint Gedicht fir 70 järeger nogereecht.

Nom Dessert an dem Kaffi war et dann och schons Zäit fir eis op de Wee no Esch-Sauer ze maachen wou d'Besichtigung vun der Duchfabrik um Programm stong.

Bei der visite guidée krute mir am Stauseemusee als éischt d'Geschicht vun der Burg vun Esch-Sauer an dem Stausee erklärt.

No engem kuerze Film bei dem mir d'Veaarbechtung vun der Woll bis zum fäerdeg geweehte Stoff gesinn haten, gonge mir zrëck an di eigentlich frëier Produktiounshal wou d'Mme Roemer eis weider Erklärungen ginn huet.

Fotoen: Jean Nickels



Den Agank zum Bunker





FC JEUNESSE SCHIEREN ASSEMBLEE GENERALE

Schieren, le 29 juin 2007

Saison 2006 – 2007

No enger duerchweessener Saison an där mir ganz sécher eist Ziel nit erreescht hunn si mir neess an der éischter Divisioun vum lëtzebuerger Footballchampionnat ukomm.

Virun der vergaangener Saison an déi mir optimistesoch ragaange sinn ware mir iwuerzeecht eng Ekipp kënnen ze présentéieren, déi den Erausfuorderungen op dësem Niveau, ouni Probleem gewues wier.

D'Demissioun vun eisem Trainer no dem zweeten erfolleglose Championnatsmatch koum fir eis all dach onerwaard an huet déif Spuren hannerlooss. Bis d'Jongen dëse Schock iwuerwonnen haten war et November, an et ass eis trotzdeem dunn nach gelongen no dräi gewonnene Matcher viru Chrëschttag nees de Kapp aus dem Waasser ze strécken.

Mee wéi dunn no der Wanterpaus an den éischte Matcher d'Gléck nit grad op eiser Säit war a mir dës Matcher onglécklech verluer hunn, war eist Schicksal besigelt. Dobäi koume Verletzungen, Mangel un Diziplin, Verwarnungen asw.

Wann ech awer eppes no dësem Championnat nit well vergiesen, dann ass et, fir eise Spiller déi Verletzungen erwëscht hunn eng gutt a komplett Heelung ze wënschen an dat ganz sécher am Numm vun alle Matspiller a Supporter vum FC Schieren.

Deen eis kennt de weess awer, dass mir elo ganz sécher nit de Kapp an de Sand stiechen a versichen trotz etlechen Ofgäng eng Ekipp ze forméieren déi an der neier Saison bestoe kann.

Mir wëllen op kee Fall dat selwecht matmaache wéi virun 3 Joer. Duerfir ass et och vläicht ganz gutt, dass eis Ekipp e neit Gesicht an doduerch eng nei Dynamik kritt.

Den FC Schieren huet och seit kuerzem ee neie Secrétaire an dat ass keen aneren wéi de Marcel Bertemes, schon säit ville Joere Member am Comité. Hien huet d'Relève vum Emile Fiedler

iwuerholl deen dëse Posten während 58 Joer bekleed huet. De Mill bleibt eis awer nach am Comité erhalen, a mir sinn och frou doriwwer.

Ee grouse Merci natierlech dem Marcel, dass hien dëse Posten, deen mat vill Aarbecht a Verantwortung verbonnen ass ugeholl huet, a mir wellen him elo schon duerfir villmols merci soen.

D'Klassementer vun eisen Ekippen.: Saison 2006 – 2007

Senior I	Promotioun H	14/14 Plaz	Ofstieg
Senior II	Klass III	12/12 Plaz	Ofstieg
Juniors	Klass II	07/10 Plaz	
Scolaires A11	Klass IV	02/12 Plaz	
Minimes A9	Klass I	07/09 Plaz	
Poussins A7	Klass I	06/09 Plaz	
Pouilles A7	Klass I	09/09 Plaz	
Bambinis	ouni Klassement		

- Merci allen Traineren fir hir vill a gutt Aarbecht am Dengscht vun eiser Jugend
- merci eiser Gemeng fir de Subsid an all aner Ënnerstëtzung
- merci eisen treie Supporter
- e grouse Merci allen Comités Leit fit all hir benevol Aarbecht
- merci dem Supporterclub fir hir finanziell Ënnerstëtzung
- merci dem Josée a Jemp Schmitz fir hir vill Aarbecht am Supporterclub während 18 Joer
- merci dem Jos Zeimes fir seng 35 Joer Caissier vum Veräin
- merci eisem Eierepresident Jos Nilles fir seng 45 Joer am Asaz vum FC Schieren
- merci dem Emile Fiedler fir seng 60 Joer am Asaz vum FC Schieren

Den FC Schieren wäert sech och an der Saison 2007/2008 vun senger bëschter Säit weisen a versichen seng trei Supporter nit ze enttäuschen.

Vive den FC Schieren



COUPE ALBERT DUSCHANG AUGUST 2007

- gebueren zu Russange (F) den 13.08.1928
- gestuerwen zu Ettelbréck den 25.07.2006

- Grënnungsmember vum FC Schieren 1946
- aktive Spiller vun 1946 – 1958
- Member vun 1960 – 1970
- Supporter vun 1970 - 2006

Esou wéi 2006 fir eis zwee onvergeesslech Membere Franz an Marco Bewer, esou hu mir och dëst Joer fir den Albert Duschang eng Coupe gespilt. Deelgeholl hunn ausser der Lokalekipp nach Mäertzeg, Ierpeldeng a Miersch. Also een entsprechende Kader mat zwou Ekippen aus der Eierepromotioun an zwou Ekippen aus der éischer Divisioun.

Nodeems Qualifikatioun (Schieren – Miersch 6-1) an (Ierpeldeng – Mäertzeg 1-0) gespilt war koum et da Sonndes zu de spannende Finalmatcher Miersch – Mäertzeg a fir di grous Final Schieren – Ierpeldeng.



An der klenger Final huet Mäertzeg no Ufankschwieregkeeten dach Iwwerhand an dësem Match behalen an huet Miersch mat 4-2 op di lëscht Plaz verwisen.

An der grousser Final huet d'Lokalekipp gewisen dass si de Potential huet fir an der nächster Saison nees vir mat ze spillen well si hunn den Ierpeldenger nit vill Fräiheeten zougestanen a waren an allen Hinsichten di bëscht Ekipp um Terrain. Esou war et dann och nit verwonnerlech, dass mir dëse Match klor mat 3-0 gewonnen hunn an d'Coupe Albert Duschang zu Schieren bliwwen ass.

Ganz secher war dat och am Geescht vun deem Verstuerwenen, deen all Match matgeféiert huet an nëmmen zefridde war wann seng Ekipp gewonnen hat.

De FC Schieren seet alle Bedeelegten, déi zur Réussite vun dësem Tournoi begedroen hu villmools merci an awer een extrae merci geet un d'Famill Duschang fir d'Stëftung vun de Coupen.

SCHIERENER POMPJEEËN

Nit nëmmen d'Autoe mussen an d'techesch Kontroll op Sandweiler (oder Wëlwerwoltz, Esch-Uelzecht) mais och d'Pompjeeesween. De 14. Mäerz wor fir eisen Tankwon de Rendez-Vous fir op Sandweiler an hien huet d'techesch Préifung iwwerstaan. Déi nächst Kontroll ass 2009 virgesinn.



E gudder Mount méi spéit, den 18. Abrëll, stung d'Kantonalübung vum Kanton Dikrich zu Nidderfeelen um Programm. Nieft Schieren sinn och nach Ettelbréck, Feelen, Mäertzeg an d'Pompjeeë vun der Goodyear an der selweschter Kompanie. 59 Pompjeeë, dovun 14 vu Schieren, hu sech un dëser Übung

bedeelegt an d'Aufgab vun de Schierener Pompjeeë wor d'Persounerrettung an och d'Waasserversuergung iwwert den TLF ze sëcheren.

Den 1. Mee gouf moies mat de Veräiner de Meekranz gemeet an am Nomëtteg hu sech d'Pompjeeë am Pompjeeebau getrafft fir dat mëttlerweil traditionellt Fierkelsiessen.





*Eise Kommandant, den Aly, huet mat dofir gesuert,
datt et jidderengem geschmacht huet.*

No dëser Stärkung gouf dräi Deeg drop, freides, de 4. Mee, eng Porte ouverte organiséiert. Haaptsächlech d'Schoukanner sollten op d'Gefore vum Feier an Accidenter sensibiliséiert ginn. Vill Accidenter geschéien duerch d'Onopmierksamkeit a kënnen verhënnert ginn. Am Fall vun engem Accident sollen déi richteg Moossnahme geholl ginn. Op kee Fall däerf ee panikéieren. Déi néideg a wichteg Informatiounen hunn d'Pompjeeë de Schoukanner aus dem Précoce, Spill- a Primärschoul mat hirem Schoulpersonal matgedeelt a jidderee konnt un de verschiddene Virféierungen deelhuelen wéi z.B. mat engem Feierläschter. Bei deser Geleeënheet kruten déi jonk Leit och nach de Pompjeesbau an d'Pompjeesmaterial erkläert. Zum Schluss krut nach all Kand ee kleng Maufel an eng Limonade.







All zwee Joer ass de Kantonaldag vun de Pompjeeën aus dem Kanton Dikrich. De Kantonaldag ass an de leschten Joeren zu engem Familiendag fir d'Pompjeeë mat hire Famillje ginn. Moies, beim offiziellen Deel, goufen d'Riede gehal an de Kantonalpärdel ass iwwerrecht ginn. Nom Mëttegiessen wor ee Cortège duerch d'Stroosse vun Dikrich mat Material vu Fréier an Haut. Hei woren d'Schierener Pompjeeë mat hirer alter Pompel dobäi.

Op Päischtsundeg, de 27. Mee, moies fréi wor den Départ fir op Rüdesheim. 49 Pompjeeë si mat Voyages Schmit fir d'éischt op St. Goarshausen gefuer éier ët duerno mam Schëff iwwert de Rhein gung bis op Rüdesheim wou d'Schënhéete vun der Stad an der Géigend besicht goufen.



Nom Retour vu Rüdesheim woren d'Jugendpompeeën um Jugendcamp vum Dikricher Kanton zu Nidderfeelen. Zu 11 hu si un de verschidden Aktivitéiten ëm den Foussballterrain deelholl. Trëppeltour, Nuetsrallye, Schwammen an nach vill méi stung an dëser Päischtvakanz um Programm. Bei enger vun de villen Aktivitéiten, dem Nuetsrallye, huet d'Ekipp vu Schieren suguer déi éischt Plaaz kritt.

Eier d'Summervakanz ugefaangen huet, sinn d'Hydrante vun zwou Ekipp kontrolléiert ginn. Zu der Kontroll gehéieren den Zoustand an och d'Iwwerprüfung vum Drock op den eenzelne Plazen am Duerf. D'Kontrolle ginn all puer Méint duerchgefouert. Mir bieden d'Leit d'Hydranten nit zouzeparcken. Bei den Oberflurhydranten ass dat bëssi méi schwéier, mais ët kënt awer vir, datt den Zougang zum Oberflurhydrant duerch een Auto blockéiert ass. Bei den Unterflurhydranten ass d'Gefor méi grouss, datt een Auto driwwer steet. Wann an der Géigend ee Schëld steet vun engem Unterflurhydrant, dann einfach mol no-kucken, op een deen nit zougesat huet. An engem Noutfall (bei Feier) ginn doduercher onnéideg wäertvoll Minutte verluer.

Zum Ofschloss weise mir drop hinn, datt am Hierscht een Eischt-Hëllefscours ufänkt. Weider Informatiounen ginn nach matgedeelt.





FRAEN A MAMMEN SCHIEREN AUSFLUG OP BACHARACH

Den 12. Juni hunn d' Memberen vun de Fraen a Mammen hiren Ausflug op Bacharach un de Rhein gemaach.

Den Départ war moies um 7.00 Auer bei der Kierch. Am Bus huet d'Presidentin d'Dammen begréisst, an alleguerten ee schéinen Dag gewünscht.

Zu Morbach hu mir de Kaffi zervéiert kritt, dee mir eis all gutt schmaache gelooss hunn. Vun do aus si mir bis op Bacharach gefuer.

Eng ganz charmant Guidin huet eis empfangen an wellkomm gehescht. Si huet eis hir Stiedtchen ganz kuerz virgestallt, an op d'Besonderheeten vun der Uertschaft higewisen.

Mat der Nikolauskierch hu mir ugefaangen, wou ee schéint Muttergottesbild hängt.

Mir si weider gaangen iwwer d'Festungsmauer, an duerch déi engste Gaass, wou awer wierklech nëmmen e ganz schmuelen duerchkënnt

Et gung duerno viru bei den Posthotel, wou fréier héich Perséinlechkeeten, wéi den Zar vu Russland, de Keeser vun Eisträich,

den Deitsche Keeser, mat hire Suiten logéiert hunn.

Net seelen sinn déi mat 30 oder 40 Päerd, Gefierer a Kutschen ugereest sou dat een deemools och schon vun engem Verkéiersstau konnt schwätzen.

Mir sinn bis zum „Alten Haus“ gaangen. Dat ass an Etappe gebaut ginn. Wa Geld do war ass eng Mauer oder ee Raum gebaut oder fäerdeg gemaach ginn.

Am „Malerviertel“ hu mir eis dee wierklech schéinen Eck ugekuckt.

No dëser informativer Visite guidée konnt du jiddereen sei Nomëtteg op seng eegen Initiativ verbréngen.

Um 16.30 Auer war d'Heemrees ugesot. Zu Tréier am Nells Parc Hotel hu mir e schéinen a gudde Buffet als Ofschloß zervéiert kritt.

Mir haten ee schéinen Dag, esouguer d'Wieder huet sech vun senger schéinster Säit gewisen, a bei schéinem Wieder ass bal all Ausflug ee Succés

Irma Feipel

GAART AN HEEM SCHIEREN

9. Juni : Mammendagsfeier.

D'Virowendmass, war bestallt vum Gaart an Heem fir all liewend a verstuerwe Mammen vum Veräin.

Eis Feier, dëst Joer am Neie Sall, gouf verschéinert vum Kannerchouer vum Schiereener Gesank a vun der Schiereener Musek.

Leider haten net esou vill Mammen de Wee an de Neie Sall fonnt, mee all déi Leit déi do waren, konnten sech regaléieren un engem Super Concert esou gudd vun de Kanner vum Gesank wéi och vun der Schiereener Musek.

No der Zéiung vun der Tombola krut all Mamm am Sall hiren traditionnelle Cadeau.

Et la mère.

*Ah, la mère, c'est l'air que l'on mange
et le silence qu'on respire.*

*C'est l'univers entier dans la maison,
rien que pour vous - du brin d'herbe
à l'étoile.*

Elle vient toujours quand on l'appelle.

Elle conforte, elle apaise.

Parfois aussi elle disparaît.

(Christian Bobin)

14. bis 18. Juli: Regensburg - Passau.

Eisen Ausflug huet eis dëst Joer op Regensburg an op Passau geféiert.

De Péitruus hat et ganz gutt mat eis gemengt. D'Wieder war endlech gutt ginn, bal ze vill gutt. Et wor déck warem véier Deeg laang, awer dee fënneften Dag koume schon nees di éischt Reeschauern.

Mir si Samschdes dorower gefuer, hunn nach eng Statioun am Dokumentatiounszentrum „Faszination und Gewalt“ um Reichsparteigelände zu Nürnberg gemaach.





Zu Donaustauf ware mir aquartéiert am Hotel zur Post.

Sonndes ware mir zu Regensburg am Doum St Peter an d'Mass, déi gesonge gouf vun där jonker Generatioun vun de Regensburger Domspatzen.

Nom Mëttegiessen hu mir d'Schlass Thurn und Taxis besichtigt. Eis Guidin huet eis mat vill Begeeschterung d'Geschicht vun der Famill a vum Schlass erklärt. Sou eng gudd Guidin hate mer schons laang net méi.

Duerno ware mer all zimlech dättsch a mir sinn zréck an den Hotel gefuer, wou dann och d'Tour de France Fans de Schluss vun der Kinneksetape an den Alpen konnten kucken. Nom Nuechtiessen si mer nach eng Kéier an d'Alstad gefuer, wou den Jazzweekend Regensburg stattfonnt huet. Knapp 50.000 Jazz-





Freaks sinn all Joers zu Regensburg. Op all deene grouesse Plazen war et schwaarz vu Leit an iwwehall war eng méi lass.

Méindes war d'Besichtigung vun der Walhalla zu Donaustauf an duerno Regensburg selwer um Programm. Deen ee Grupp huet Regensburg zu Fouss entdeckt, di aner hu sech féiere gelooss.

Mee all kënne mer soen dat Regensburg eng Rees wärt ass. Nom Mëttegiessen si mer mam Bus op Kelheim gefuer, wou mer d'Schëff geholl hun, fir durch den Donaudurchbruch ze tuckeren bis zum Klouschter Weltenburg. Leider war d'Kierch zou. Et gouf een Interview opgeholl, deen den 15. August am Fernseh gesend gouf.

Mir hu nach ee gudde killen Himpchen gedronk an eis op den Heemwee gemaach.

Dëschdes hu mir Passau besichtigt. No enger kuerzer Visite guidée ware mir am Uergelkonzert am Stephansdour. D'Doumuergel ass di gréisst vun der Welt mat hiren 17.974 Péifen mat 233 Register an 4 Klackespiller.

Nom Mëttegiessen konnt jiddereen sech fräi bewegen an der Foussgängerzone zu Passau an nach e puer Souveniren akafen.

Éier mer eis op den Heemwee gemaach hunn hate mer nach ee Phototermin op der anerer Säit vu Passau um Georgsberg bei der Veste Oberhaus (historisches Stadtmuseum, Jugendherberge und Aussichtsturm). Ee schéine Panorama wou een di „Dreiflüsstadt“ (Donau-Inn-Ilz) sou richtig konnt bewonneren.

Zréck am Hotel hu mir nach giess an du huet et geheescht d'Valisse paken.

Deen aneren Dag op der Heemrees hu mir zu Wackershofen de Freilichtmuseum besichtigt an och do zu Mëtteg giess.

Em halwer acht ware mir zu Bech am Restaurant Steinmetz wou mir nach e puer gemittlech Stonnen zesummen soutzen an dunn definitiv de Wee op Schieren ageschloen hunn.

15. August: Léiwfrawëschdag.

Eis 80 Wëscher waren all fort gaangen (op wierklech souvill Leit an der Mass waren??).

NEIES AUS DER PAR

Erläichendag

Op Erläichendag as d'Radiomass um 9.00 Auer aus der Parkierch vun Schieren iwwerdroe ginn. Eng gewëssen Oprengung war ze spiren esouwuel bei de Sänger, de Lieser an och dem Paschtouer.

Bei herrlichem Wieder as et no der Mass a feierlecher Prozessiou op de Kirfend bei d'Kapell gaang. Ganz vill Leit hun un der Prozessiou deelgeholl. Wéi och schon dat lescht Joer hun d'Kanner Blumen virum Allerheligsten gestreet. Dës al Traditioun wëlle mir viruféieren, et soll eis Veréierung fir Jesus Christus nach méi ënnersträchen. Leider konnte mir nët ewéi virgesinn samsdes, mat de Kanner Blumenbléien plëcken goen, well eis d'Wieder e Strich duerch d'Rechnung gemaach hat. Mir ware frou datt eng Rei Leit eis erlaabt haaten schon an der Woch hir Blumen plecken ze kommen. Hinnen e grouse Merci!

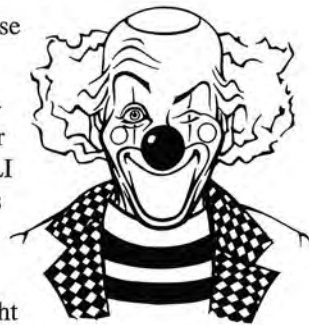
Merci och all deenen anere Leit déi derbäi waren, ganz besonnesch eise Kanner, well ouni iech kéinte mir dës flott Traditioun nët viruféieren.



Massendingerausfluch

Wéi all Joer hu mir och dest Joer mat eise Massendinger en Ausfluch gemaach.

Mir si nët ewéi gewinnt an e Freizeitpark gefuer, mee mir hun profitéiert fir mat hinnen an den Zirkus RONCALLI ze fueren. Esou ee groussen Zirkus kënnt nun emol nët all Joer bei eis op Lëtzebuerg.



Et war mol eppes anescht, an di meescht vun eise Massendinger waren nach ni an engem Zirkus. Si waren begeeschtert vun deene verschiddenen Artisten, Zauberer, de Clownen, de Päerd an ganz besonnesch dem Jongleur deen dem Henri seng Kap mat enger Dozen Telleren duerch d'Zelt jongléiert huet.

Leider hate mir een vun deene wärmsten Deeg erwëscht, (normalerweis si mir frou wa mir op eisen Ausfluch gudd Wieder hun) ...et war zimlech waarm am Zelt, mee mat deem deieren Zirkuswaasser huet een dat awer gutt ausgehålen!



CIRCUS RONCALLI



Scheckeiwerréschung un CAMEROON RURAL SUPPORT a.s.b.l.

No der Schoulschlussmass hun d'Schierener Kommiounskanner
e Scheck vun 1.510.- €
un CAMEROON RURAL SUPPORT a.s.b.l. iwerrécht.

Wéi all Joer hun och dest d'Joer d'Kanner op en Deel vun hire
Kadoen verzicht an hu Geld gesammelt fir e gudden Zweck.

D'Leit aus dem Duerf, an och d'Famill a Frënn konnten sech
un dëser Aktioun bedeelegen. Mat dem gesammelte Geld soll
d'Schoul vun Bali Nyonga, bei der Stad Bamenda am Nord-
Westen vum Kamerun erem an d'Rei gesat gin. De Moment gin
300 Kanner an dës Schoul, eng Schoul déi an engem desolaten
Zoustand as. (Keng Fensteren, Lächer am Daach, en holpreche
Bueden, vu Bänken a Still guer nët ze schwetzen.

D'Mauern sinn stabil a mat engem minimalen Opwand as et
méiglech, dëse Kanner d'Léieren erem méi flott ze man.

Den Här Richard Fosam huet sech bei de Kanner an hire
Familjen fir déi stolz Zomm bedankt.



Roumwalfahrt 2007 - Lieweg Steng

Mat 216 Massendinger, dorënner 5 vu Schieren, si mir vum 2. - 8. September op Roum gefuer. Pünktlech um 19.00 Auer si mir den 2. September um P & R um Howald an de Bus geklomm a genau esou pünktlech si mir zu Roum fir d'Mëttegiessen den 3. September ukomm. Nodeems mir zu Mëtteg gies haten am Mondo Migliore, (do hu mir och geschlof) ass et gläich an de Péitersdouw gaang.

Dënsdes hate mir ee Megaprogramm: Piazza Venezia, Kapitol, Santa Maria in Aracoili, Forum, Kolosseum, Santa Maria in Cosmedin, Santa Maria Maggiore, Scala Santa... an owes Roum by Night!



Mëttwochs ware mir scho fréi ob de Been, et huet geheesch: Popstaudiënz op der Péitersplaz. Dëst si Momenter déi ee esou bal net vergësst. Mëttes gung et dunn duerch d'Via Appia an d'Katakomben, an duerno an eng vun deene schéinste Kierchen vu Roum, S. Paolo fuori le Mura. Owes hate mir d'Eier zesumme mat eisem Bëschof am Mondo Migliore zesummen ze iessen.

Donneschdes moies hu mir den Dag mat enger Mass am Péitersdouw ugefaang, déi natierlech vun eisem Bëschof gehale gouf. Iwwer 200 Massendinger sin an hire weißen Tüniken an de Péitersdouw agezun. En herrlecht Bild! Duerno huet et geheesch: Mir fueren ob Ostia Antica, an uschlëssend op d'Plage vun Ostia. Jo, dir huet richtig gelies, mir Massendinger waren



och op d'Plage. Schued, d'Wieder hat net matgespillt, mir ware geduscht ginn! Trotzdeem hu mir eis gutt amuséiert, wéi der op de Fotoe gesidd. Et war net grad eise Glécksdag, well fir zrëck an de Mondo Migliore ass eise Bus dunn och nach engem Italiener hannen drop geknuppt. Iwwer 3 Stonnen hu mer ob eisen Ersatzbus gewaart, mee och dat huet eis alles néischt ausgemaach!

Freides hu se eis dun d'Engelsbuerg, d'Piazza Navona, de Pantheon, d'Fontana di Trevi, d'Piazza di Spagna an Piazza

del Popolo gewisen. Fir d'Mëttegiessen si mir a Roum bliwen. Mir Schiereener hate Loscht op Mc Donalds, och däer gëtt et zu Roum! Mëttes war du Shoppen ugesot. Voll gepaakt mat Kadoen, si mir doudmidd an eise Bus geklommen an hunn eis erëm Richtung Lëtzebuerg gemaach.

Et war ustrengend awer wonnerschéin, mir wärten des Roumrees esoubal net vergiessen. ...an we wees villäicht si mir jo a 4 Joer erëm derbäi!

Josiane a Sylvie





FLOUMMAART

mat Kaffisstuff

Sonndeg, 7. Oktober 2007
zu Schieren am neie Festsall
Ufank: 15 Auer

Fir e gudden Zweck:
BONNIEVALE-PROJECT asbl

Hëllef fir Kanner aus Südafrika

Zukünfteg Projetën:

- Entwëcklung vu Stroum aus Solarenergie fir ze hëtzen, Warmwaasser, Kachen an Obbau vun enger Schoul
- Zille brennen fir d'Diech vun den Heiser ze decken (di aktuell Wellblechhütten mussen ofgerappt ginn)
- Bonnie-People Projet: Ziel: Gréisstméiglech Selwerverwaltung duerch Schaafen vun Aarbecht (Handwierk, Gaardebau, Uebstbau)

Déi Leit, déi eis net kënnen besiche kommen,
an awer de Bonnievale-Project asbl ënnerstëtze wëllen,
kënnen dat man duerch en Don op de Konto bei der Dexia:

PAR-ROT SCHIEREN ASBL
LU17 0022 1596 1309 8800

ORG: POREQUIPE SCHIEREN

FRËNN VUM 3. ALTER

Frënn vum 3. Alter, Schieren.

Lueden an op den

Dag vum 3. Alter

Sonndes, den **21. Oktober 2007**

Um 14.30 Auer *Concert* vun der

Société Municipale des Accordéonistes de Luxembourg

Ausflug mat der Marie-Astrid.

De 6. Juni waren 35 Leit ugemellt fir e flotten Ausflug bei schéinem Wieder op eiser Musel. De Germain vu Voyages SCHMIT huet eis op Wormer gefouert, wou mir op d'Marie-Astrid gewaart hunn. Mir waren mat Zäit do a frou, dass mir am Bus konnte waarden, well d'Sonn huet schon déck geblénkt. Um Schëff hu mir gemittlech den Apéritif gedronk an duerno e gudde Menu zerwéiert kritt.

Zu Tréier war Shopping ugesot, mee de Bus deen déi Intresséiert sollt an d'Stad féieren war vun de Belsch besat ginn, esou dass nët vill Zäit fir anzekafe bliwwen ass.

D'Kaartespiller hunn um Schëff d'Tromp ausgespillt an de Rummycup war op zwee Dëscher ausgepaakt ginn. Op Deck ass awer och eng Mëttesrascht gehal ginn D'Schëff huet zu Schweich d'Kéier gemaach a mir si nees d'Musel erop gefuer. Fir den Heemwee besser ze packen, hu mir nach eng Hameschmier zerwéiert kritt. Zu Gréiwemaacher huet de Germain eis nees ofgeholl, fir eis heem ze féieren.





SUMMERFEST VUM TURNVERÄIN MAT CONCERT VUN DER SCHIERENER MUSEK

De 15. Juni huet de Schierener Turnveräin op säin traditionnell Summerfest an d'Sportshal agelueden.

Famill a Frënn vun den Turnerinnen an Turner hunn d'Gruppen Ons Kanner, Maman (Papa) et Bébé an de grouse Grupp vum Self-Defense mat Begeescherung applaudéiert.

Première hat d'Schierener Musek op dem Turnfest. Si huet no dem sportlechen Deel fir de musikaleschen Encadrement virun der Sportshal gesuert.

Viru grousem Publikum bei guddem Summerwieder hunn d'Musikanten ënnert hirem Chef Jean-Marie Thoss mat engem gefällege Programm zu engem flotten a gemittlechen Owend bäigedroen.

Juliette

Fotoen: Myriam Thyès





BBC BLACK FROGS SCHIEREN

OPSTIEG 2. EKIPP HÄREN

Am lëschte Louis hate mir et schonns
ernimmt, dat eist 2. Ekip vum den
Hären den Opstieg geschafft huet.

Hei nach nodréiglech e puer Fotoen:





Hues du Freed um Basket?

Bass du 4 Joer oder méi al....?

Da komm mat eis Basket spillen...



Weider Informatiounen um Tel.: 85 98 01



Jugendturnéier de 19. an 20. Mee 2007

Wéi schonns déi lëschte Joeren, hate mir och dëst Joer erëm eng Kéier ee Jugendturnéier organiséiert an dat schonns fir d'4te Kéier. Dat war ee ganz schéine Weekend fir d'Kanner an och fir d'Elteren.....Rendez-vous fir déi nächst Editioun 2008.....



Och dëst Joer organiséiert den

BBC BLACK FROGS SCHIEREN

erëm hire

MULLENOWEND

Freideg, den 12. Oktober an der Vollékskichen



CHORALE CAECILIA

Den 8te Mee 2007 huet d'Chorale CAECILIA zesumme mat de Chéier Ettelbréck, Feelen, Mäerzeg a Kolmer d'Oktavmass an der Kathedral gesong. Dëst Joer stong de Chouer ënnert der Leedung vum Ettelbrécker Dirigent, dem Här Léo Lassans. Op der Uergel goufe mir begleet vum Här Tom Schreiner.



Den 13te Mee hu mir zu Wilwerdang, an eiser Sekretärin hirer aler Heemecht, d'Kiermesmass gesong. Den Här Paschtouer Meyer huet eis mat ganz léiwe Wierder Merci gesot, well hien huet sech duerch eis ganz besonnesch u seng Primiz zu Buurschent am Juli 1984 erënnert. Bei där Feierlechkeet hat nämlech de Gesang vu Schieren him den Halleluja vum Händel gesong.



Direktioun:
Anne Weisgerber
Uergel: Marc Garson



Wilwerdanger
Kierch
Baujoer 1927



Beim Éirewäin offréiert vun
der Gemeng



Den 9te Juni huet eise Kannerchouer op der Mammendagsfeier vum Blummeveräin e Concert gesong. Um Programm stungen niewent lëtzebuergesche Mammelidder och lëschtég Kannerlidder, wéi „Das Lied über Mich“, Negrospirituels a bekannte Filmmelodien: „Supercalifragilisticexpialidetic“ aus Mary Poppins, d'Zwergelidd aus dem Disney sengem Schneewittchen an de „Ya ba da ba doo“ aus de Flintstones.



D'Kanner bei hirem Ofschlossiessen an der Pizzeria.

Den 1. Juni 1957 haten d'Jeannine an den Toni Nickels-Bonnaud sech d'Jowuert fir d'Liewe ginn. Bei Geleeënheet vun hirem gëllener Hochzäit hate si hir Sängerfrënn op eng kleng Feier invitéiert. Vun hei aus där sympathescher Koppel nach eng Kéier vill Gléck a Merci fir de Patt.



Fotoen: J. SCHOLER

D'Chorale Caecilia invitéiert lech lo schon op hiren nächste Concert samsdes, de 15ten Dezember an der Parkierch zu Schieren. Zesumme mat der Chorale Ste Cécile vu Biissen interpretéieren si Wierker aus der Renaissance, ënnert der Leedung vun hirem Chef Antonio Grossu.

1. SCHOULJOER

Ausflug an den Eifelpark

Mëttwochs den 11. Juli hunn di zwou Klassen vum 1. Schouljoer mat hirer Joffer Guiseppina Leone a hirem Schoulmeeschter Pascal Hoffmann en Ausflug an den Eifelpark op Gondorf gemeet.



Well et nit sou einfach ass sou en Trapp vu klénge Wippeler an der Gitt ze behalen gouf d'Léierpersonal dobäi vun e puer Elteren ënnerstëtzt.



Wéi op de Fotoen ze gesinn ass sou een Ausflug ëmmer ee grousst Erliewnes fir d'Kanner an si wäerten den Dag am Eifelpark sou bal nit vergiessen.

Fotoen: Mim Pletschette





4. SCHOULJOER

Mir sinn zu 16 Kanner an der Klass a mir si schon dat zweet Joer bei der Joffer Stüren.



2005 an 2006 hu mir ee Chrëschtmaart ofgehal a mir konnten mat deene Suen (5.600 €) am 4. Schouljoer an eng „Classe de neige“ fueren, op Saint-Jean d'Arves a Frankräich. Och eis Mammen hu fläisseg mat gebastelt fir déi vill Adventskränz a kuerzer Zäit ze préparéieren.

Mir soen dem Germain, dem Thomas an dem Raymond vu Voyages Schmit e grouse Merci fir déi gemittlech Rees am Bus, an och der Gemeng well sie de Bus gesponsort huet (3.200 €).



5. SCHOULJOER (5A)

Schoulausflug nach NOSPELT

-Auf nach Nospelt! hieß es am Mittwoch, 23. Mai 07 für die 5a in Schieren
Wir hatten nämlich einen Ausflug zum Töpferatelier von Usch Biwer in Nospelt.



Morgens um 8:15 Uhr am Bahnsteig in Schieren

Entlich angekommen. Los geht's!

Usch zeigte uns, wie man einen „Päckvillchen“ auf einer Drehscheibe anfertigt. Wer gut aufgepasst hat, dem musste Usch nachher fast nichts mehr erklären.



*In Uschs
Werkstatt passt
nicht mehr viel*

*Die meisten von uns
widmeten sich ganz
konzentriert der „Arbeit“.*



*Dylan war Erster.
Am Anfang war ihm das
Wasser zum Händeanfeuchten
jedoch nicht ganz geheuer*



*De Sven mecht ee Stänner
mat engem coole Muster.*

*Kim wollte ihre
Hände nicht ganz ins
Wasser stecken.*

*Lösung:
Usch half bei Kim ein
bisschen nach.*





Nadine, de Fanger an de Leem Stiechen!



De Noa konzentréiert sech



Mehmed, de Kierper vum Pëckvillchen ass gutt geroden!



Tja, Rafael spielt eben gerne Herkules

Unsere Lehrerin versuchte es natürlich auch. Sie musste uns ja schließlich zeigen, dass sie auch kreativ ist.



Andy hatte nachher eine Dusche nötig. Er hatte den Kopf voller gelb-brauner Punkte



Nët fale loossen, Stéphanie !!



Conny, d'Hänn naass maachen!



De Jules ass am gang de Kapp rofzeschneiden.

5. SCHOULJOER (5B)

Hey, mir sinn d'Klass 5B aus der Primärschoul vu Schieren an eise Schoulmeeschter ass de Breuer Jo. Zesummen erliewen mir flott Saachen an der Schoul an awer och op Ausflug an am Sportunterrächt. Wou mir besonneg stolz drop sinn, ass dat mir am Sportunterrächt zesummen een dräifache Marathon gelaf sinn an eis géigesäiteg bewisen hunn, dass een immens staark ka sinn, wann een zesummen hält. D'nächst Schouljoer si mir erëm alleguer zesummen an der selwächter Klass. Et ass da leider dat lescht Joer wat mir an der Schirener Schoul wäerte verbréngen an eis zesumme mat eisem Schoulmeeschter op di grouss Schoul virbereede wäerten. Mir wünnen alle Schoulkanner nach ee ganz flotte Rescht vun der Vakanz. Äddi.



6. SCHOULJOER

Abschied von der Primärschule !

Wir sind die 6. Klasse der Primärschule Schieren und wollen uns bei Ihnen verabschieden. Wenn Sie diese Ausgabe lesen, werden wir sicherlich schon das Lyzeum oder Gymnasium besuchen, das für alle einen neuen Lebensabschnitt bedeutet.

JEREMY BERARDI:

Mit einer Träne im Knopfloch verabschiedete ich mich von der Primärschule und bedanke mich bei allen Lehrern/innen, die mich auf meinem Weg ins Lycée begleitet haben. Am besten gefielen mir an der Primärschule die 3 Tage an der Hermann Neuberger Sportschule in Saarbrücken und der Ausflug nach Paris. Am meisten werde ich die Pausen und meine Freunde vermissen, hoffe aber, in der neuen Schule auch wieder viele Freunde zu finden. Schön war meine Schulzeit in Schieren, ich freue mich aber auch auf das Merscher Lyzeum.

SONIA FEIDERT:

Ich bedanke mich bei allen Lehrern und Lehrerinnen, die mich in der Primärschule unterrichtet haben: Blanche Weber, Myriam Stüren, Viviane Storn, Patz Gilson und Jos Kempa. Ich fand alle Ausflüge toll, die wir gemeinsam mit der Klasse unternommen haben, vor allem aber Paris, Saarbrücken, Walibi, Grottes de Han. Ein wenig Bammel habe ich vor dem Lycée, weil man jede Stunde einen anderen Lehrer hat und den Saal öfter wechseln muss. Es kommt halt sehr viel Neues auf uns zu, aber spannend wird es bestimmt auch!

LYNN HILGER:

Teils traurig, teils froh, verabschiedete ich mich von Euch. Traurig, denn ich werde vieles vermissen, wie z.B. meine allerbesten Freunde/innen, meine Lehrer/innen: Monette Polfer, Patz Gilson, Viviane Storn und Jos Kempa. Bei Frau Gilson haben wir sogar richtig Luxemburgisch gelernt, bei Frau Polfer hat uns Religion beigebracht, bei Frau Storn hat sogar Geschichte Spaß gemacht und bei Herrn Kempa haben wir viel gelernt, damit wir alle unsere Tests bestehen. Ich freue mich aber auch auf das neue Schuljahr, auf die 7e im Lycée, denn dort erwarten uns wieder neue Aufgaben.

NUNO DA SILVA ABREU:

Meine Primärschulzeit ist nun beendet und ich werde das Ettelbrücker Lyzeum besuchen, worauf ich mich heute schon sehr freue. Vermissen werde ich natürlich meine Freunde/innen der Primärschule, aber einige werden auch die Ettelbrücker Schule besuchen, andere werde ich bestimmt wieder auf dem Schierener Sportfeld treffen. In der Schule gefiel mir fast alles, außer Geschichte, Hausaufgaben und Prüfungen.

Zum Schluss noch einen Rat an Euch alle: Lernt gut in der Primärschule, dann könnt Ihr später einen ordentlichen Beruf erlernen!

SANDY WOHL:

Ech ka mech nach e bësschen u méin éischten Dag an der Spillschoul erënnere. Et wor nach sou fréi moies an et wore lauter Kanner do, déi ech nach net kannn hunn!

An elo, 8 Joer méi spéit, erëm dat selwecht! Elo muss ech nach méi fréi opstoen, ech wäert erëm lauter nei Gesichter gesinn! Mee dat mécht neischt, ech freeë mech drop a sinn gespaant, wat op mech zoukënnt!

Ech well heimat all menge Schoulmeeschteren/Léierinnen, déi ech an deenen 8 Joer hat, villmols Merci soen, fir all dat, wat sie mir bäibruecht hunn. Menge Schoulkomeroden/innen soen ech och Merci fir all dat, wat mir zesammen erlieft hunn a wënschen hinne vill Gléck fir d'Zukunft.

PIT ELCHEROTH:

Mit gemischten Gefühlen verlasse ich die Schierener Primärschule, weil ich im kommenden Schuljahr das Lycée Classique in Mersch besuchen werde. Ich möchte mich bei allen Lehrern/innen bedanken für alles Wissenswerte, das sie mir beigebracht haben. Auch möchte ich mich bei allen Schülern/innen bedanken für die schöne Zeit, die ich in der Primärschule verbringen durfte. Oftmals werde ich an diese Zeit zurück denken, vor allem an die Schulausflüge wie z.B. 3 Tage in der Sportschule, an das Theaterspielen mit der ganzen Klasse und an die aufregenden Pausen.

Danke Schieren für die angenehme Zeit in der Primärschule!

SARA PINHEIRO TAVARES:

Dieses Jahr verlasse ich die Primärschule mit einer Träne im Knopfloch, denn ich werde im September das Lycée Ste Anne in Ettelbruck besuchen. Ich freue mich schon sehr darauf und hoffe dort genauso schöne Zeiten zu erleben wie hier in der Primärschule. Zum Schluss will ich mich bei allen Lehrpersonen bedanken, die mich während meiner schulischen Laufbahn vom Kindergarten bis zum 6. Schuljahr betreut haben.

CHIARA ANTUNES RIBEIRO:

Jetzt ist unsere Spielzeit vorbei, jetzt beginnt der Ernst des Lebens, denn wir wollen uns alle für einen bestimmten Beruf entscheiden. Aus diesem Grunde besuche ich das Lycée Technique und hoffe dort auch viele neue Freunde/innen zu finden. Bedanken will ich mich aber auch bei allen Lehrern/innen der Primärschule, vor allem bei Herrn Kempa für die 3 unvergesslichen Tage an der Sportschule in Saarbrücken und das Theaterspielen im Festsaal, bei Frau Stüren für den wundervollen Ausflug nach Paris und bei Frau Gilson für das faszinierende Videorehnen.



POL HANSEN:

Am 17. September 2007 werde ich das LTETT besuchen, darauf freue ich mich schon heute. Dort werde ich auch neue Freunde kennen lernen und werde meine derzeitigen Freunde leider nicht mehr oft sehen. Im 4. Schuljahr beteiligten wir uns an einer Lesenacht und durften in der Schule schlafen, im 5. Schuljahr begaben wir uns nach Saarbrücken, wo wir in der Hermann Neuberger Sportschule 3 Tage aktiv Sport ausüben konnten und im gleichen Jahr durften wir unser schauspielerisches Talent auf der Bühne unter Beweis stellen. Im 6. Schuljahr waren wir die „Großen“ und ab Mitte September sind wir wieder die „Kleinen“.

TATJANA NOWOTNY:

Ich bedanke mich für die schönen Jahre in der Primärschule Schieren, vor allem für die 3 Tage in Saarbrücken, für den Ausflug nach Paris, für das Theaterspielen mit der Klasse. Bald werde ich eine neue Schule besuchen, doch ich werde gerne an meine Freunde/innen aus der Primärschule sowie an meine Lehrer/innen zurückdenken!

ERIC SCHAAP:

Mit gemischten Gefühlen verlasse ich die Schiererener Primärschule. Einerseits freue ich mich auf das kommende Schuljahr im Gymnasium in Mersch, andererseits bin ich traurig, die Primärschule verlassen zu müssen, weil mich viele schöne Erinnerungen damit verbinden. Den Schulausflug nach Paris im 4. Schuljahr mit Frau Stüren, das Malen mit Rose Michels, um Geld für diesen Ausflug zu sammeln, das Theaterspielen mit Herrn Kempa im 5. Schuljahr, die

3 wunderschönen Tage in der Sportschule Saarbrücken, all diese angenehmen Momente werde ich bestimmt nie vergessen! Zum Schluss möchte ich mich bei all meinen Freunden/innen und Lehrern/innen bedanken für die tolle Zeit meiner Kindheit in Schieren.

PATTY WENNER:

Eigentlich freue ich mich auf den neuen Lebensabschnitt im Lyzeum, andererseits bin ich traurig, meine Freunde/innen und Lehrer/innen der Primärschule verlassen zu müssen. Mir haben die 8 Jahre hier in Schieren sehr viel Freude und Spaß bereitet und ich hoffe, in der neuen Schule ebenfalls viele Freunde/innen zu finden und genauso gute Lehrer/innen zu bekommen, bei denen das Lernen Spaß macht

JEFF NOWOTNY:

Ich bedanke mich bei allen Schülern/innen und Lehrern/innen, die während meiner schlimmsten Zeit nach dem Unfall zu mir hielten und mich im Krankenhaus besuchten. Ich fand es wirklich sehr nett, dass alle mich so kräftig unterstützt haben und somit zu meiner Genesung beigetragen haben.

Hier noch ein Rat an alle Schüler: Macht mir um Gotteswillen nichts nach und lauft niemals über eine Autobahn! Ich hätte dabei ums Leben kommen können. Euch allen wünsche ich viel Erfolg im späteren Beruf!

6. Klasse der Primärschule Schieren.

Jos Kempa

NUETS RALLYE 2007 SNEAK PREVIEW IX

Den 14. Juli 2007 huet d'Schiererener Jugend op hieren traditionellen Nuetsrallye invitéiert. Aus organisaatoreschen Grënn hu mir eis Manifestatioun missen em 1 Woch verleeën.

Wéi den Titel et schon verréit, an dir et och schon vun den vergaangenen Joeren gewinnt sidd, huet desen Rallye sech och rem em d'Filmwelt gedreint.

D'Weebeschreiwungen, d'Froen an d'Spiller hu sech em folgend 6 Filmer gedreint:

- Pirates of the Carribean – The Curse of the Black Pearl
- Pulp Fiction
- Spider-Man
- Hart am Limit
- Tears of the Sun
- The Terminator

Dest Joer war den Wee ongefeier 7,5 km laang. Den Départ war an der Buvette vun der Sportshal wou et ënnert der Bréck Richtung Kierfent ugaang ass. Nom Léibierg ass et dun den Domewee erop gaang wou d'Equipen dat 1. Spill bewältigt hun.

Vun do aus gong et weider an Richtung Hinnchen, zu Ettelbreck, wou ennerwee dat 2. Spill an beim Hinnchen selwer dat 3. Spill war.

Dei 4. Statioun war matten am Bësch an dat lescht Spill war um Wee fir zrëck an d'Hal.

Um Départ woren 21 Equipen dei aus 3-5 Leit bestan hun, dat heescht dass ongeféier 90 Leit participéiert hun.

Sonndes den 15. Juli wor d'Präissiwerrrechnung um 18 Auer rem an der Buvette wou mir 13 Coupén iwerrrecht hun:

Iwerrrecht goufen 10 Coupén un dei 10 beschten Equipen an 3 extra Coupén fir: -déi bescht Schiererener Equipe; -déi bescht weiblech Equipe; -an déi Equipe mat den längsten Fangeren.

Zum Ofschloss kennen mir behaupten dass eisen Nuetsrallye 2007 e formidablen Succes war. Dan geet vun hei aus nach eng Kéier e groussen Merci un all d'Equipen, d'Memberen déi gehollef hun an natierlech un eis Gemeng.



AL SCHOUKLASSEN

1936 - 1937: Schüler - Verzeichnis.

Laufende Nummer.	Name und Vorname des Kindes.	Konfession.	Datum der Geburt.	Geburtsort des Kindes	Geburts- land.	Staatsangehörigkeit.	Schulpflichtig geworden zu Beginn des Schuljahres	Schulpflichtig bis zum	Alter am 1. November 1937
4. Schuljahr Knaben									
1.	Gengler Camille	Kath	15. 11. 29	Schieren	Luxemburg	Luxb.	1936	1943	7
2.	Gengler Léon	"	15. 11. 29	"	"	"	1936	1943	7
3.	Heelbach Joseph	"	25. 1. 30	"	"	"	1936	1943	7
4.	Reiner Wilhelm	"	14. 11. 29	"	"	"	1936	1943	7
5.	Rezeler Alex	"	18. 8. 30	"	"	"	1936	1943	7
6.	Roster René	"	30. 5. 30	"	"	"	1936	1943	7
7.	Soesch Nicolas	"	31. 12. 29	"	"	"	1936	1943	7
8.	Pekitz Jean	"	6. 10. 30	"	"	"	1936	1943	7
9.	Uebing Joseph	"	20. 11. 29	"	"	"	1936	1943	7
10.	Uey Tony	"							
Mädchen									
1.	Kirsch Johanna	"	18. 12. 29	"	"	"	1936	1943	7
2.	Neessen Margot	"	22. 7. 30	"	"	"	1936	1943	7
3.	Platz Maria	"	30. 1. 30	Tentange	"	"	1936	1943	7
4.	Pütz Marggy	"	6. 2. 30	Schieren	"	"	1936	1943	7
5.	Stanz Marie Thérèse	"	31. 3. 30	"	"	"	1936	1943	7
6.	Uebing Baston	"	18. 1. 30	"	"	"	1936	1943	7



1956-1957: Liste des élèves.

Numéro d'ordre	Noms et prénoms des enfants	Confession	Date de naissance	Lieu de naissance de l'enfant	Pays d'origine	Nationalité	Scolarité obligatoire		Age au 1 ^{er} novembre 19.....
							Commencement	Fin	
1	Bressard Arsène		24.1.50	Ettelbruck	LUX	Lux	56	64	6
2	Lamesch Jeanne		28.2.50	"			"	"	"
3	" Yvette		3.7.50	"			"	"	"
4	Toissat Sylvie		2.11.49	Luxemburg			"	"	"
5	Tibessart Elise		4.3.50	Ettelbr.		Schweitz	"	"	"
6	Furzer Lucretie		25.8.50 24.5.50	"		↓	"	"	"
7	Steffen Robert		9.4.50	Road/Bissen		Lux	"	"	"
8	Welter Michèle		28.11.49	Ettelbr.		"	"	"	"
9	Lea Fumière		6.3.50	Heidescheidengrassat		Belg	"	"	"
10	Melichor Caroline		25.10.50	Nier			56	64	"
11	Pirsch Eugène		21.11.49	"		"	56	64	6



Plans d'études.

II. Sommerhalbjahr: 1936 - 1937

Stunden	Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag
8 $\frac{1}{4}$ 9	I. Rechnen	II. Rechnen	II. Rechnen	Religion	II. Rechnen	II. Rechnen
$\frac{1}{4}$ 9	II. Rechnen	I. Rechnen	I. Rechnen		I. Rechnen	I. Rechnen
9 $\frac{1}{4}$ 9 $\frac{3}{4}$	I. Lesen	II. Lesen	II. Français	II. Rechnen	II. Lesen	II. Lesen
10 10 $\frac{1}{2}$	II. Français	I. Lesen	I. Lesen	I. Rechnen	I. Lesen	I. Lesen
10 $\frac{1}{2}$ 11	Calligraphie	Aufsatz	Gesang	II. Gramm.	Religion	Calligraph.
$\frac{1}{2}$ 12 1 $\frac{1}{4}$	Ausch. Unt.	Ausch. Unt.	Ausch. Ub.		Ausch. Ub.	I. Lesen
2 $\frac{1}{4}$ 2 $\frac{3}{4}$	II. Lesen	II. Français	II. Lesen		II. Français	
2 $\frac{3}{4}$ 3 $\frac{1}{4}$	I. Lesen	I. Lesen	I. Lesen		I. Lesen	Handarb.
3 $\frac{1}{2}$ 4	II. Diktat	Religion	Handarb.		II. Lesen	
4 4 $\frac{1}{2}$ 5	Turnen.	Religion	Handarb.		Turnen	Gesang

II. Semestre d'été: 1956 - 1957

Heures	Lundi	Mardi	Mercredi	Jedi	Vendredi	Samedi
8 - 9	Ar	Ar	Ar	Rel.	Ar.	Ar.
9 - 10 $\frac{20}{20}$	Ar.	A. Fr.	Ar.	Ar.	A.	A. Fr.
10 $\frac{35}{35}$ - 11 $\frac{30}{30}$	Gymn.	Ecrit.	Ecrit.	A. Fr.	Ecrit.	Rel.
2 - 3 $\frac{15}{15}$	A. Fr.		A. Fr.		A. Fr.	Chant
3 $\frac{30}{30}$ - 4 $\frac{30}{30}$	Des		Rel.		Rel.	Ouvr. 17.00



Huszug aus der Schulorganisation für das Jahr 1937 — 1938

1. Ferienordnung.

Schulbeginn am 20. September 1937
Die Schulferien beginnen am vorletzten Sonntag im Juli
und endigen am Montag der 7. Ferienwoche einschl.

a) Unbewegliche Ferientage:

1. Die Sonn- und gesetzlichen Feiertage;
2. Die Donnerstag-Nachmittage;
3. Der Geburtstag S. K. H. der Großherzogin;
4. Die Weihnachtsferien;

Beginn Weihnachten
Schluß Neujahr einschließl.

5. Fastnacht: Montag und Dienstag;
6. Die Osterferien:

Beginn Gründonnerstag
Schluß am Weißen Ostersonntag

7. Die Pfingstferien:

Beginn Pfingstsonntag
Schluß Pfingstsonntag einschl.

b) Bewegliche Ferientage:

1. Kirchweihfest;
2. Anbetungstag; 5. November
3. Besondere Ferientage:

Kellerscelem - St. Nikolaus
Lichtmes. - Mittwoch in der 2. Oktav.
woche - Tag nach der hl. Kommunion.
Kloysiertag

2. Schulzeit.

a) Wintersemester: b) Sommersemester:

Montag 8-11	$\frac{1}{2} - 4$	8-11	$\frac{1}{2} - 4\frac{1}{2}$
Dienstag 8-11	$\frac{1}{2} - 4$	8-11	$\frac{1}{2} - 4\frac{1}{2}$
Mittwoch 8-11	$\frac{1}{2} - 4$	8-11	$\frac{1}{2} - 4\frac{1}{2}$
Donnerstag 8-11		8-11	
Freitag 8-11	$\frac{1}{2} - 4$	8-11	$\frac{1}{2} - 4\frac{1}{2}$
Samstag 8-11	$\frac{1}{2} - 4$	8-11	$\frac{1}{2} - 4$

Pausen 9 $\frac{1}{4}$ - 10 = Vormittag
10 $\frac{1}{4}$ - 1 $\frac{1}{2}$ = Nachmittag

3. Religionsunterricht.

Dienstag: 3-4 3 $\frac{1}{2}$ - 4 $\frac{1}{2}$
Donnerstag: 8-9
Freitag: 10-11

4. Klassenverteilung.

1. & Knaben 2. Mädchen
3. & Knaben 4. Mädchen

5. Kredite für Schulunterhalt.

Gewöhnliche Reparaturen.....
Ankauf und Unterhalt des Mobiliars.....
Ankauf und Unterhalt der Lehrmittel 500 fr.
Reinlichkeitsauslagen 1500 fr.
Schulbedarf für dürftige Schüler 400 fr.
Schulbibliothek 300 fr. f. die 3 Lehr. 75 fr.
Entschädigung des Bibliothekars.....
Preisverteilung 1500 fr.

6. Mit dem Reinigungsdienst ist betraut:

Frau Expelding

7. Die Organisation tritt in Kraft Beginn des

Schuljahres 1937 - 1938
und gilt bis Schluß des Jahres 1940-1941

8. Beschäftigung der Knaben an gemischten Schulen während des Handarbeitsunterrichts. (Siehe Lehrplan S. 110, Tabelle 2, Anmerkung.)

Aufgabe: Zeichnen

9. Besondere Bemerkungen.

Schulfrei sind: Kellerscelem u.
St. Nikolaus



Extrait du travail organique pour l'année scolaire 19⁵⁶ - 19⁵⁷

1. Vacances :

Date de la rentrée des classes : 5 Sept.
 Les vacances d'automne commencent le avant dernier dim. juillet
 finissent le durant 6 semaines

a) Jours fériés à date fixe :

1. Les Dimanches et jours fériés légaux ;
2. Les mardi et jeudi après-midi ;
3. Le jour anniversaire de S. A. R. Madame la Grande-Duchesse ;

4. Vacances de Noël ;

commencement : 25 déc.
 fin : 2 janvier

5. Carnaval: lundi et mardi.

6. Vacances de Pâques :

commencement : jeudi - Saint
 fin : dim. après Pâques

7. Vacances de la Pentecôte :

commencement : semaine après
 fin : la Pentecôte + 2 jours

b) Jours fériés mobiles :

1. fête patronale ; St. Blaise ; St. aloyse
2. jour d'adoration ; /
3. jours de congé particuliers :

Purification	1
Procession à Lux	1
Lendemain 1 ^{er} com.	1
1 ^{er} mai	1
Cendres	1/2

2. Heures de classe :

a) semestre d'hiver :	b) semestre d'été :
lundi 8 ³⁰ - 11 ³⁰ ; 1 ³⁰ - 4 ³⁰	8 - 11 ³⁰ ; 2 - 4 ³⁰
mardi 8 ³⁰ - 12	8 - 11 ³⁰ ; 1
mercredi 8 ³⁰ - 11 ³⁰ ; 1 ³⁰ - 4 ³⁰	8 - 11 ³⁰ ; 2 - 4 ³⁰
jeudi 8 ³⁰ - 12	8 - 11 ³⁰ ; 1
vendredi 8 ³⁰ - 11 ³⁰ ; 1 ³⁰ - 4 ³⁰	8 - 11 ³⁰ ; 2 - 4 ³⁰
samedi 8 ³⁰ - 11 ³⁰ ; 1 ³⁰ - 4 ³⁰	8 - 11 ³⁰ ; 2 - 4 ³⁰

Récréations : hiver : 9¹⁵ - 9²⁰ ; 10¹⁵ - 11 ; 15¹⁵ - 15³⁰
 Été : 8⁵⁵ - 9 ; 10²⁰ - 10³⁵ ; 15¹⁵ - 15³⁰

3. Enseignement religieux :

mercredi : deru. hré après-midi
 jeudi : prem. " matin
 Vendredi : deru. " après-midi
 Samedi : " " matin

4. Répartition des classes :

1^{re} - 2^e - 3^e années d'éd.
 4^e - 8^e filles
 4^e - 8^e garçons
 5

5. Crédits pour l'entretien de l'école :

réparations courantes :
 Achat et entretien du mobilier :
 " " d'objets d'enseignement : 3000
 service de nettoyage : 4000
 matériel pour élèves indigents : 500
 bibliothèque scolaire : 4000
 indemnité du bibliothécaire :
 distribution de prix : 5000

6. Chargé du service de nettoyage :

Mme Fée Esmer Reuter

7. L'organisation est en vigueur du

1953/54

ou 1956/57

8. Occupation des garçons des écoles mixtes pendant les leçons de couture (cf. plan d'études, p. 110, table 2, remarque)

9. Observations :

SCHULFEST 2007

Unter dem Motto „Kulturjahr 2007“ ließen die Lehrer/innen der Primärschule Schieren sich diesmal einiges einfallen. Erstmals wurde ein Schulfest gefeiert, das alle Schüler vom Précoce, Pré-scolaire und Primaire unter Motto „Kulturjahr 2007“ vereinte.

Am Freitag, dem 13. Juli 2007 begrüßten die Schüler/innen der 6. Klasse unter Leitung ihres Lehrers Jos Kempa alle Anwesenden, indem sie das vergangene Schuljahr besinnlich ablaufen ließen. Hierbei bedankten sie sich für viele wichtige Neuheiten im schulisch-pädagogischen Bereich, u.a. für das neu eingerichtete Sportfeld, das tagtäglich eine Schar Kinder und Jugendlicher anzieht, für die neuen technischen Errungenschaften wie Computer und den Beamer. Die Schüler/innen bemerkten dankbar, dass sie in der glücklichen Lage sind in einem intakten sozialen Umfeld aufzuwachsen und in einer gesunden Familie leben zu können.

Von 9.00 – 12.00 Uhr waren 12 verschiedene Ateliers angesagt, bei denen die Schüler/innen aktiv und kreativ mitwirken konnten: Theaterspielen, Tiermasken basteln, Musikinstrumente basteln, Attraktionen beim Clown erlernen, Torwandschießen, Indiac, Badminton, Bungeerunning, Tanzen, Kochen, Mosaik, Djembé, Fotorahmen basteln.

um möglichst viele verschiedene Europaländer und Traditionen darzustellen. Wer Lust hatte, durfte sich auf einem Laufsteg präsentieren und fotografieren lassen.

Ab 14.00 Uhr durften die 3 Sieger der Mini-Playback-Show (vom 11. Juli) ihren Erfolgstitel nochmals präsentieren und ernteten dafür donnernden Applaus. Voll Begeisterung klatschten die Zuschauer als die Schüler 3 moderne Tänze unter der Leitung von Frau Diane Richartz vorführten. Einen krönenden Abschluss fand das Schulfest mit der Djembé-Darbietung.

Ein herzliches Dankeschön an alle Erwachsene, Jugendliche und Kinder, die durch ihre Mitarbeit zum Gelingen dieses Schulfestes beigetragen haben.

Jos Kempa



Ab 12.00 Uhr durfte jeder Kartoffelsalat, Würstchen und Obstsalat kosten, die von den Kindern des Kochateliers zubereitet wurden. In der Mittagspause konnten sich die Kinder verkleiden,

SCHOULSPORTSDAG 2007



Donnesdes viru Pällemsonndeg huet et schons fir dei 6. Kéier geheescht: haut ass nationale Sportsdag. Dëst Joer ass deen op de 29. März gefall a nodeem et déi Deeg virdu relativ vill gereent hat, huet de Gotti et deen Dag selwer awer gutt mat eis gemengt.

Nodeem dat lescht Joer alles am Zeeche vun TELEVIE stong, hu mir eis dëst Joer duerfir entscheet dat gesammelt Geld enger Associatioun zoukommen ze loossen, vun der och een vun eisen eegene Schüler profitéiere kann, an zwar den Zanier Loris aus dem 4. Schouljoer, dee jo bekanntlech un enger ganz rarer an bis lo nach onheelbarer Krankheet leid, der ATAXIE TELANGIECTASIE.

D'Schoulkanner alleguer waren direkt bereet um Sportsdag alles ze ginn fir hirem Kolleg dem Loris kënnen ze hëllef.

D'Begeeschterung war also och dëst Joer weiderhin ongebrach wei den Dag selwer bis do war. All Kand war am Virfeld opgefuerdert ginn e Sponsor aus der Famill oder aus dem Bekanntekrees ze sichen, deen déi sportlech Leeschtung mat engem klengen Don fir dee gudden Zweck beloune kéint.

Deen Deel vum Léierpersonal, deen sech dëst Joer verantwortlech fir de Sportsdag gezeechent huet, huet sech e puer Mol zesammen gesat an rëm mat Hëllef vum Bartholmés Raym e flotte Programm op d'Bee gestallt, deen sech deels an der Schwemm, deels an a ronderëm d'Sportshal ofgespillt huet.

Ouni déi frëndlech Ënnerstëtzung vun de Schiereener Pompjeeën an der nationaler Police wir de Programm dobaussen méi schwierig ze gestalte gewiescht.

Si waren fir d'Sécherheet op der Strooss zoustänneg, an hu während bal 3 Stonne verschidde Stroossen fir den öffentleche Verkéier gespaart.

D'Klassen aus dem Uewergrad si nämlech moies op deene gespaarte Stroossen téschent 8 an 10 Auer ënnert dem Motto "run and bike" ofwiesselnd hir Ronne gelaf, beziungswies mam Velo gefuer. No der Paus goufe si dunn vun den 2 éischte Schouljoeren an dem 3. Schouljoer ofgeléist, déi du mat hirem Léierpersonal e puer Ronne gelaf sinn iert si sech op de Wee an d'Schwemm gemaach hunn, fir do sou vill Längte wei méiglech am Basséng ze schwammen.

Iwwerdeems wou déi Grouss dobausse geschweesst hunn, huet déi ganz Kléng bis de Mëttelgrad mat, dobanken an der Hal hire Sport a Spaass bedriwwen.

Mat Kugelstoussen huet et ugefaang, mat Héich- a Wäitspronk ass et weidergaang an duerno hu si missten e Parcours mat Stangen iwwerwannen.

Du kout dee méi flotten awer net mander ustregenden Deel, well si hu sech elle misse konzentréieren fir bei der Witzstaffel alles richtig ze maachen. Do kout et net sou op d'Schnellegheet mä éischer op d'Geschéckerlechkeet un.

Ushléissend gouf et nach e Ballspill op 2 Bänken, Course goufen gemaach an d'Muskelen vun den Äerm an de Been strapazéiert, well et gong drëms sech schief Bänken ropzezeien a Leederen ropzeklappen.

Bei all deenen Atelieren gouf vill gelaacht a jiddereen war mat Läif a Séil dobäi.

No der Paus konnten dunn déi Grouss sech an der Hal austoben an et deene Klengen nomaachen, dei schwammen gaang sinn.

Dertëschent gouf et natierlech an der Buvette eng Stärkung: eppes gesondes z' iessen an ze drénken.

Ee gutt Bréitchen mat enger Banane oder engem Apel derbäi an enger erfrëschender Fläsch Waasser huet deene meeschte Kanner gutt geschmaacht.



D'Spillschoulsklassen sou wéi och d'Butzeschoul si fir d'éischt méi kleng Ronnen am Spillschoulshaff gelaf iert se uschléissend eppes Klenges ze frupsen an ze drénken kruten an sech dunn entweder op de Wee an d'Schwemm oder an d'Sportshal gemaach hu fir hire Programm ze duerchlafen.

Mat vill Freed a Begeeschterung hunn d'Kanner ee sportlechen an ofwiesslungsräiche Moien erliewt, deen hinnen (trotz Muskelkater) wäerd a beschter Erënnerung bleiwen an si freeë sech lo well op dee nächste Sportsdag. Et dierf ee gespannt sinn, wéi vill Suen dëst Joer an dat grousst Dëppen fir dee gudden Zweck wandere wäerten.

Op dëser Plaz soe mir awer am Numm vum ganze Léierpersonal, deene puer ale Schüler an hire Kollegen merci fir hir tatkräfteg Hëllef an der Hal. Dem Raymond Bartholmé an dem Camille Schaul, (deen sech als Fotograf zur Verfügung gestallt huet) de Schiereener Pompjeeën an der Police ee ganz grouse Merci fir hir fräiwëlleg Ënnerstëtzung a, last but not least, eise Schoulkanner an all deene Leit déi eis Kanner dee Moien applaudéiert an ugefeiert hunn, fir dat Bescht aus hinnen rauszehuelen.

Diane Rischartz

Fotoen: Camille

Scheckiwwerreechung um Schoulfest

D'Kanner aus der Spill- a Primärschoul vu Schieren hun ee Scheck an Héicht vun **2.300€** un d'APRAT (Association pour la recherche sur l'Ataxie Téléangiectasie) iwwerrecht.

Dës Suen hate si beim nationale Sportsdag am Abrëll gesammelt. Si si gelaf, geschwommen a Velo gefuer an hir Elteren a Familljen hu si mat engem Don ënnerstëtzt. Well ee vun hire Schoulkomeroden un dëser seelener geneetescher Krankheet leid hu si beschloss den Don fir d'Forschung un d'APRAT ze maachen.

Fir d'APRAT huet d'Madame Christiane Zanier de Scheck entgéint geholl a si wëll op dësem Wee jidderengem no-dréiglech Merci soen.

Foto: Camille Pletschette



VAKANZAKTIVITÉITEN 2007

D'Vakanzaktivitéiten verlafen iwwer zwou Wochen ëmmer Méindes, Mëttwochs a Freides nomëttes. Hei kënnen all Kanner aus der Primärschoul fräiwëlleg matmaachen .Organiséiert ginn d'Aktivitéiten vun der Joffer Nadine aus der Butzeschoul an ënnerstëtzt gëtt si vu ganz léiwe Monitricen.



Programm 2007

Den 1. Méinden hu mir eis bei der Sportshal getraff a si vun der Joffer Nadine an de Monitricen a verschidde Gruppen agedeelt ginn. Mir hu flott Spiller gemeet a gebastelt.



Mëttwochs mëttes stong e Gänsespill um Programm. Mir sinn bis an de Festsall getrëppelt fir hei eisen Ofschlossdag virzebereeden. All Grupp huet sech e Numm rausgesicht an och e Lidd fir d'Olympiad ausgeduecht.

Freides si mir mam Bus an déi nei Mierscher Schwämm gefuer. Hei huet eis d'Rutschbahn an d'Sprangbried gutt gefall. Nom Schwammen krute mir eng Glace.



Den 2. Méinden haten d'Monitricen eng kleng Olympiad an der Sportshal organiséiert. Op eemol si mir vum Radio DNR iwwerrascht ginn. Mir sinn all interviewt ginn an et goufen och Fotoe gemeet. (Den Interview vun eis ass Dëschdes den 24.7 géint 10.30 Auer iwwerdro ginn)

Zum Schluss vun der Olympiad krute mir all e selwergestaltete Pass an eng Medaille mat heem.

Déi 2. Woch Mëttwochs hu mir ee coole Rallye duerch d'Duerf gemeet mat flotte Spiller. Mir sinn och bei d'Leit schelle gaang fir eis ze hëllef op d' Froen ze äntwerten.



De leschten Dag hate mir eis Ofschlossfeier, wou mir kleng Häppercher selwer preparéiert hunn. Mir haten och den Här Buergermeeschter an de Gemengerot agelueden fir kucken ze kommen, wat mir déi zwou Wochen sou gemeet hun. Mir hu gesong a gedantz a flott Sketcher gemeet.

D' Vakanzaktivitéiten 2007 hunn eis gutt gefall a ganz vill Spaass gemeet.

Mir soen der Joffer Nadine an eise Monitricen en décke Merci fir hier Aarbecht.

Der Joffer Nadine aus der Butzeschoul wënsche mir vill Freed op hirer neier Plaz an all Gudds fir d'Zukunft.

D'Kanner aus de Vakanzaktivitéiten



KONVENIAT VUN DE JONKE 50 JÄEREGEN

Den 30 Juni 2007 huet de Joergang 1957 sech bei der Gemeng zu Schieren fir e Konveniat getraff, fir bei där Geleeënheet hiere 50. Gebuertsdag zesummen ze feieren.

Vu September 1963 bis Juli 1969 hu mir zu Schieren Schoulbänke gedréckt, siew et vis-a-vis vun der Kierch an der aler Schoul, an der Huelscheck oder an der neier Schoul. Et waren dat: Bever Marianne, Dondlinger Jeanny, Duschang Marc, Feinen Gusty, Garson Carlo, Gengler Jean-Paul, Goerens Romain, Greisch Felix, Klein Fernand, Meisch Maggy, Nickels Liette, Nowotny Uschi, Petit Marguerite, Schaack Fernand, Schammel Gilbert, Theis Eliane, Theis Suzette, Theis Theo, Weber Eliane, Weber Juliette, Weber Patrick, Weiler Tessa, Zens Danielle,Antoinette.

15 vun deene 24 Schoukomeerde waren der Invitatioun vum Liette, Juliette, Maggy, Gusty a Gilbert nokomm. Och d'Uschi hu mir nit vergiess, wat eis leider virun e puer Joer verlooss huet.

De Buergermeeschter, zesummen mat senger 2. Scheffin an eiser Komerodin Juliette, huet sech eng Eier gemach fir eis déi ganz Gemeng vum Rez-de-Chaussée bis op de Späicher ze präsentéieren.

Schons beim Eierwäin sinn di éischt Spichten, di mir an eiser Jugend erliewt hunn, erëm opgefrescht a Fotoen aus eiser Primärschoulzeit ausgetosch ginn. Beim Franca hu mir den Owend gemittlech ausklénge gelooss an eis geschwuer a 5 Joer fir de nächste ronne Gebuertsdag erëm ze gesinn.



Maggy



2. ING MARATHON 2007 AN DER STAD LËTZEBUERG

Den 19te Mee ëm 18 Auer ass virun der Coque de Startschoss vum 2ten ING Nuetsmarathon gefal.

Ënnert deene 7000 LEEFER waren 2.343 Lëtzebuurger an dorënner ware nit manner wéi 7 Schiereener, déi de Courage opbruecht haten fir matzelafen.

De Jemp an de Claude si Marathon gelaf, de Camille Semi-Marathon, d'Lynn, d'Sandy, d'Josiane an de Georges hu sech um Team-run bedeelegt.



Jemp Feinen



Camille Schartz



Georges Origer



War et an de schmuele Gaasse beim Palais, op der Wëllemsplaz, am Stadzentrum oder op der laanger rouder Bréck; d'Begeescherung an den Applaus vun de Supporter war eng grouss Ënnerstëtzung fir d'Leefer.

Bleiw just nach ze soen, datt den Alex Malinga aus dem Kenia an 2 Stonnen 17 Minutten a 17 Sekonnen de Marathon gewonnen huet. Als éischte Lëtzebuurger ass de Georges Krier ukomm an 2:40:37 an als zweete Lëtzebuurger de Christian Krombach an 2:42:31.

Beim Semi-Marathon war als éischte Lëtzebuurger de Stefan Kornelis ukomm.

E grouse Bravo fir d'Leefer alleguer !!!!!

Scholer Josiane



Claude Tibessart, Lynn Schartz, Sandy Weber, Josiane Schumacher





Fédération
Luxembourgeoise
des Cinéastes
et Vidéastes
Non-Professionnels



Gemeng Schieren

HOBBY VIDEO
SCHIEREN

SCHIERENER FILMDEEG 2007

**DEN 10. AN 11. NOVEMBER
AM FESTSALL VUN DER GEMENG**

An Zesummenarbecht mat der Lëtzebuerger Filmfederatioun (F.G.D.C.A.) an dem "Ciné-Caméra Diekirch" organiséiert d'**Kulturkommissioun aus der Nordstadgemeng Schieren** den 10. an 11. November zu Schieren am Festsall vun der Gemeng déi éischt

SCHIERENER FILMDEEG.

Dës Manifestatioun begräift 2 verschidde Concoursen, déi no folgendem Programm oflafen:

Samsdes den 10. November 2007

- vun 10.00 Auer un: Éffentlech Virféierung vun den 20 Finaliste vum

Rees- a Vakanzfilmconcours,

- bei deem jiddereen däerf matmaachen;
- um 18.00 Auer: Präisverdeelung am "klenge Festsall";
- um 20.00 Auer: Virféierung mat Ausschnëtter aus Filmer, déi zu Schieren opgeholl goufen. All Filmer gi fir deen Zweck op DVD, respektiv op Mini-DV iwwerspillt.

Sonndes den 11. November 2007

- Moies oder/an Nomëttes ⁽¹⁾: Virféierung vun de Filmer vum

Nationalconcours fir déi bescht net professionell Filmer".

Dës Filmer goufe vun de Clib, déi der Federatioun ugegliddert sinn, selektionéiert. D'Auteure mussen also Member vun engem affiliéierte Club sinn;

- um 18.00 Auer: Präisverdeelung am "klenge Festsall".

⁽¹⁾ Well bis 14. Deeg virum Concours eréischt Meldeschluss ass, weess kee genee, wéivill Filmer virgefouert ginn.

- Vun 10.00 Auer un:

Ausstellung vu Video-Material mat praktescher Virféierung,

wéi een seng eege Filmer mat einfache Mëttele montéiere kann.

DEN ENTRÉE ZU ALLE PROJECTIONEN A VIRFÉIERUNGEN ASS FRÄI!

KULTUR- A SPORTKOMMISSION

D'Schierener Kultur- a Sportkommission
organiséiert am Laf vun 2008

eng **FOTOAUSSTELLUNG**

vu Schierener Hobbyfotografen

ënnert dem Thema

**SCHIEREN A SENG AWUNNER
VILL FLOTT MOMENTER GËSCHTER AN HAUT**

an hofft dass méiglechst vill Leit matmaachen,
fir dass eng eemoleg Ausstellung kann op d'Bee gestallt ginn.
De genauen Datum an all Detailer kritt dir méi spéit matgedeelt.

Am Numm vun de Kanner a vun der Direktioun
aus dem Weesenheem vu Lembork seet d'Kultur-
kommission alle Leit een décke Merci, déi mat
hiner finanzieller Ënnerstëtzung gehollef hunn,
de Weesekanner eng kleng Freed ze maachen an
den Alldag am Heem méi liicht ze maachen.

L_BORK Prze_y_ tragedi_ teraz pomaga innym

Pierre pokocha
l_borskie maluchy



Pierre Stork w lęborskim domu dziecka.

KIM JEST

Pierre Stork urodził się w Luksemburgu, ma 73 lata. Teraz jest na emeryturze, a wcześniej pracował jako kierownik belgijskich kolei. Działalność charytatywną wraz z żoną i grupą przyjaciół rozpoczął w roku 1991. Na początku obdarowywał domy dziecka i domy opieki społecznej w Krosieńcu, Nowym Targu, Szczawnicy, Częstochowie, Warszawie, Kohnie. Potem nawiązał kontakt z Lęborkiem. W Polsce jest po raz 35. Jego hobby to podróże po całym świecie i praca społeczna na rzecz poszkodowanych. Wszystkie dary dla nich kupuje z własnych pieniędzy.

daje Zdzisław Korda, kierownik Powiatowego Centrum Pomoc Rodzinie w Lęborku, który zorganizował wizytę gościa z Luksemburga.

Pierre Stork zostanie w Lęborku jeszcze kilka dni, ale już na początku swojej wizyty odwiedził najmłodszych wychowanków domu dziecka.

Podziękowanie

DIPLOME D'HONNEUR

À Commission Culturelle
Schieren

Mesdames et Messieurs Amis
de nos Enfants

pour l'aide que vous nous avez apportée
en forme de sponsoring, grâce auquel
il est plus facile de prendre soin de nos enfants
et mieux satisfaire leurs besoins.
Nous exprimons notre estime, notre considération
et le remerciement pour tout ce que vous avez
fait pour nos petits trésors.

Avec mes sentiments
distingués

PLACÓWKA WIELOFUNKCYJNA Nr 2
Dom w Ogrodzie
84-300 LĘBORK, ul. Okrzei 15
tel. fax 059 062 24 47
REGON 77021066, NIP 841-13-49-292

DYREKTOR
placówki w Ogrodzie Nr 2
Dom w Ogrodzie w Lęborku
mgr Kłobota Kowalczyk

Lębork, le 12.07.2007.





KULTUR- a SPORTKOMMISSION SCHIEREN

Invitation

de 6., 7. an 8. Oktober 2007

D'Atertlinn am Laf vun de Joren

Samschdes, de 6. Oktober

15.45 Auer: R.v. zu Schieren op der Gare

16.00 Auer: Aweigung vun enger
Erënnerungsplaquette
mat musikaleschem Encadrement vun
der Schiereener Musek
Duerno, Cortège bei de Festsall

16.45 Auer: Vernissage vun der Ausstellung
„D'Atertlinn am Laf vun de Joren“
Éirewäin

Sonndes, de 7. Oktober

D'Ausstellung ass op vun 10.00 bis 12.30 Auer
a vun 14.00 bis 18.00 Auer

Méindes, den 8. Oktober

D'Ausstellung ass op vun 10.00 bis 12.00 Aue
a vun 14.00 bis 16.00 Auer

de 7. an den 8. Oktober 2006

« D'ATERTLINN
AM LAF VUN DE JOREN »

« An der Millen » zu Biekerech

Samschdes, de 7. Oktober 2006

14.45 Auer: - Remdez-Voos bei der Sporthal
3. Jos Seylerstrouss zu Huesel

15.00 Auer: - Cortège bei déi fréier Hueseler Gare
- Aweigung vun enger Erënnerungsplaquette
- Duerno, am Cortège bei den iren Koppel
« An der Millen » zu Biekerech

15.45 Auer: - Vernissage vun der Ausstellung
« D'Atertlinn am Laf vun de Joren »

D'Ausstellung ass bis 20.00 Auer op.

Sonndes, den 8. Oktober 2006

D'Ausstellung ass op vun 10.00 bis 20.00 Auer.
Gewiss g' Fettes a Pischtaarten, Dokumenter
a Virschritten ass.

FRAÏEN ENTRÉE

GEMEINSCHAFT
BIEKERECH

D'Erën
vun der
Atertlinn



AN DE GAARDEN FRÉIER AN HAUT



Fotoen: Garson Nico



MANIFESTATIOUNSKALENNER 2007

OKTOBER BIS DEZEMBER

DATE	GENRE	SOCIETE
Oktober		
Samsdes 06.10.07	Aweiung Plaquette Atertlinn	Kulturkommissioun
Sonndes 07.10.07	Kommemoratiounsdag	Gemeng
Sonndes 07.10.07	Floumaart mat Kaffisstuff	Porequipe
Mëttwoch 10.10.07	Generalversammlung	Theaterfrënn
Freides 12.10.07	Mullenowend	Basket
Sonndes 21.10.07	Dag vum 3.Alter	Frënn vum 3.Alter
Mëttwoch 31.10.07	Halloweenbal	Baseball
November		
Samsdes 03.11.07	Regionalkongress	Gaart an Heem
Samsdes 10.11.07	Schierener Filmdeeg	Kulturkommissioun
Sonndes 11.11.07	Schierener Filmdeeg	Kulturkommissioun
Samsdes 17.11.07	Theaterowend	Theaterfrënn
Freides 23.11.07	Theaterowend	Theaterfrënn
Samsdes 24.11.07	Theaterowend	Theaterfrënn
Samsdes 24.11.07	Generalversammlung	Musek
Dezember		
Samsdes 01.12.07	Niklosfeier	Gemeng an Musek
Sonndes 02.12.07	Bärbelfeier	Pompjeeën
Dënsdes 04.12.07	Chrëschtfeier	Fraen an Mammen
Mëttwoch 05.12.07	Kleeschen	Jugend
Samsdes 08.12.07	Generalversammlung	Gaart an Heem
Sonndes 09.12.07	Chrëschtfeier	Pompjeeën
Mëttwoch 12.12.07	Chrëschtfeier	Frënn vum 3. Alter
Méindes 24.12.07	Mass mat Concert	Chorale
Méindes 24.12.07	Gléiwain	Fraen an Mammen
Méindes 31.12.07	Sylvesterbal	Basketpiller

